

(EN) Handled rope clamp/grab  
(FR) Bloqueur poignée

CE 0197

EN567:1997

individually tested

UIAA

195 g

## WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

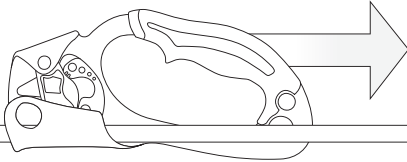
Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

3 year guarantee  
Patented



Breaking strength:  
4 kN → 6,5 kN  
Ø Ropes



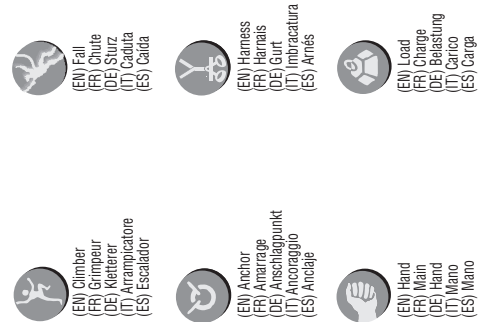
(EN) Rope (core + sheath) Ø 8-13 mm low stretch (EN 1891) or dynamic (EN 892)  
(FR) Corde (âme + gaine) Ø 8-13 mm statique (EN 1891) ou dynamique (EN 892)  
(DE) Seil (Kern + Mantel) Ø 8-13 mm statisch (EN 1891) oder dynamisch (EN 892)  
(IT) Corda (anima + calza) Ø 8-13 mm statica (EN 1891) o dinamica (EN 892)  
(ES) Cuerda (alma + funda) Ø 8-13 mm estática (EN 1891) o dinámica (EN 892)

8 ≤ Ø ≤ 13 mm

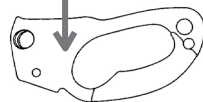
ISO 9001  
Copyright Petzl

PETZL  
ZI Cidex 105A  
38920 Crolles  
France  
www.petzl.com/contact

## Legends



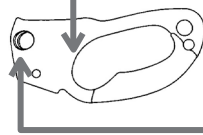
## TRACEABILITY and MARKINGS



Individual number  
Número individual  
Individuelle Nummer  
Numero individuale  
Numero individual

00 000 AA 0000

Year of manufacture  
Année de fabrication  
Herstellungsjahr  
Anno di fabbricazione  
Año de fabricación  
Production date  
Jour de fabrication  
Tag der Herstellung  
Giorno di fabbricazione  
Dia de fabricación  
Control  
Incrementation



CE 0197

Body controlling the manufacturing of this PPE  
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert  
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Notified body intervening for the CE type examination  
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung  
Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo  
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUD Europe BP 193,  
13322 Marseille Cedex 16  
N°0082

TRACEABILITY : datamatrix = product reference + individual number  
TRACABILITE : datamatrix = référence produit + numéro individuel

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site regularly to find the latest versions of these documents: [www.petzl.com](http://www.petzl.com). Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

## 1 Field of application

This equipment is personal protective equipment (PPE). Rope clamp/grab for ascending rope. This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

**WARNING**  
Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

### Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

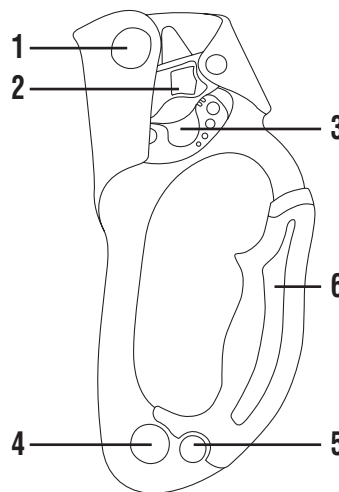
Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

## 2 Nomenclature of parts

(1) Upper connection holes, (2) Cam, (3) Safety catch, (4) Lower connection hole, (5) Hole for etrier, (6) Handle.

Principal materials: aluminum alloy frame, chrome-plated steel cam, nylon catch, dual-density elastomer grip.



## 3 Inspection, points to verify

### Before each use

Verify that the product is free of cracks, deformation, marks, wear, corrosion, etc.

Check the condition of the frame, the connection holes, the cam and safety catch, the springs and the cam axle.

WARNING, do not use a rope clamp/grab that has missing or worn-out teeth.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) or on the PETZL PPE CD-ROM.

Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

### During each use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

WARNING, be careful to:

- foreign bodies which can impede the operation of the cam,
- situations where the safety catch can snag and cause the cam to open.

## 4 Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

### Connectors

Make sure your connectors are compatible with the rope clamp/grab (shape, size, etc.).

Any equipment used with your rope clamp/grab must conform to applicable standards and regulations.

## 5 Working principle

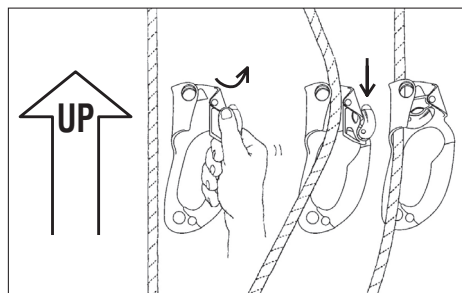
This rope clamp/grab is a device for ascending rope. It slides along the rope in one direction and jams in the other direction.

The cam's teeth initiate a clamping action that pinches the rope between the cam and the frame. The slot in the cam allows mud to be evacuated.

## 6 Installing the rope

Pull the safety catch down and lock it on the frame of the device. The cam then stays in the open position.

Put the rope into its place. Pay attention to the Up/Down indicator. Push the safety catch so that the cam presses against the rope. In this position the safety catch helps prevent involuntary opening of the cam.

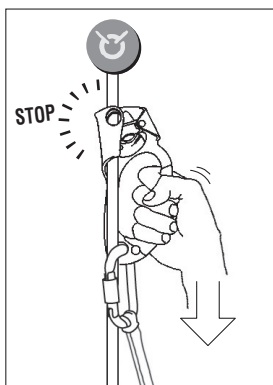


### Removing the rope

Move the device up the rope while pulling the safety catch down and out.

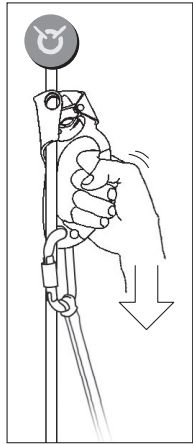
## 7 Function test

Each time the device is installed onto the rope, verify that it jams in the desired direction.

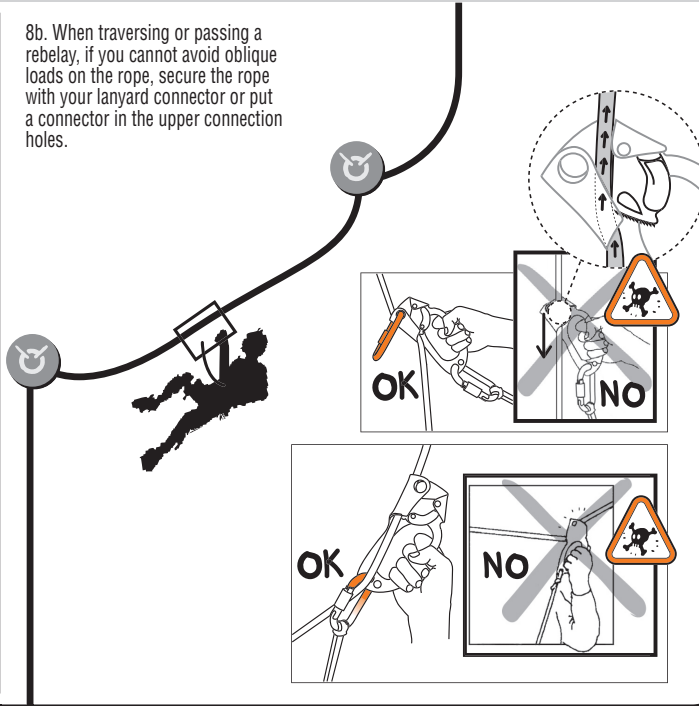


## 8 Ascending the rope

8a. The handle must be pulled correctly: downward and parallel to the rope. To avoid slippage of the device on rope, do not load it at an angle with the rope.



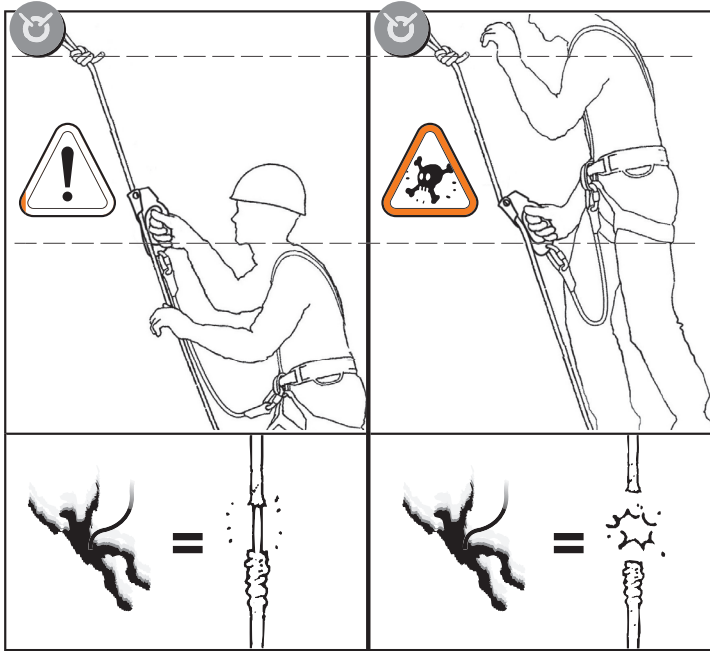
8b. When traversing or passing a rebelay, if you cannot avoid oblique loads on the rope, secure the rope with your lanyard connector or put a connector in the upper connection holes.



## 8 Ascending the rope

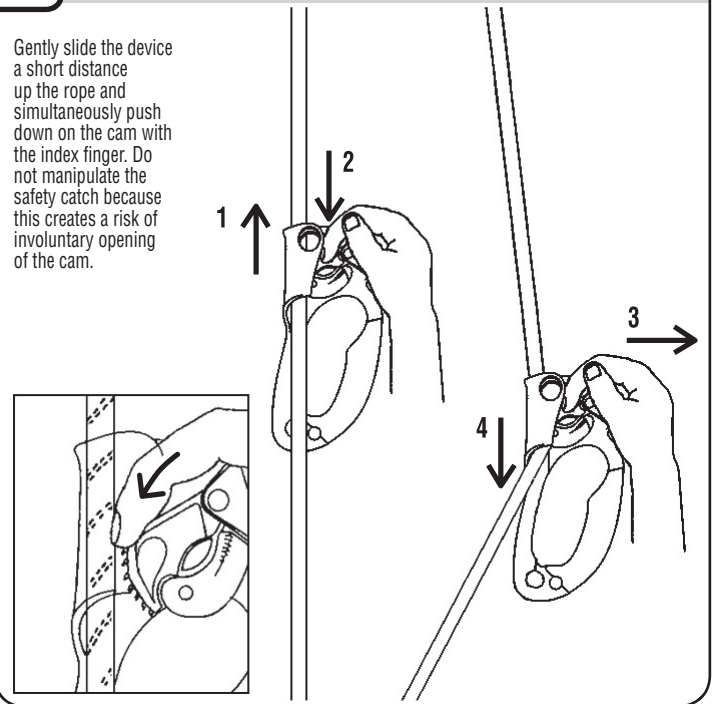
### 8c. Precautions to take when approaching the anchor

Do not climb above the rope clamp/grab or the anchor point and keep your lanyard under tension. In case of a fall, the energy is absorbed by the rope. The closer you get to the anchor point, the more the energy-absorbing capacity of the rope is reduced, eventually becoming practically zero. Shock loading must be avoided when close to the anchor.

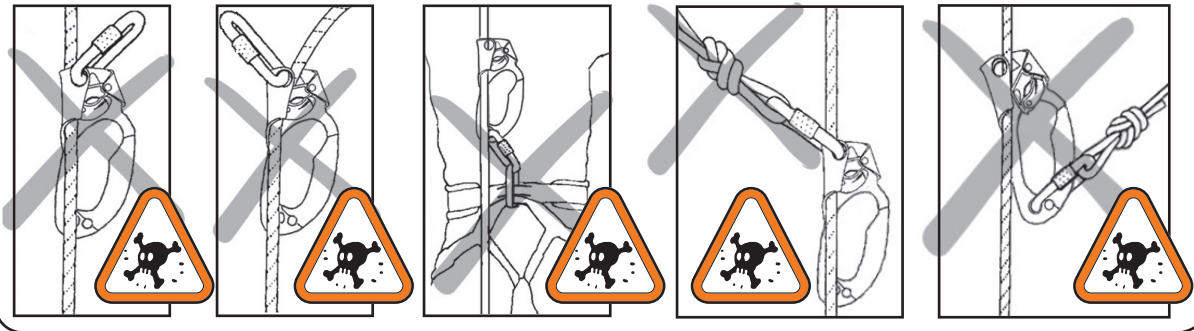
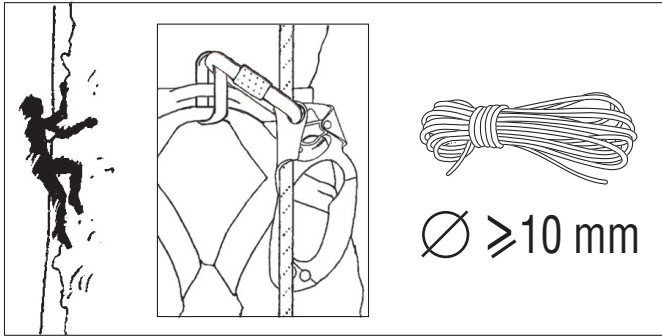


## 9 Short rope descent

Gently slide the device a short distance up the rope and simultaneously push down on the cam with the index finger. Do not manipulate the safety catch because this creates a risk of involuntary opening of the cam.

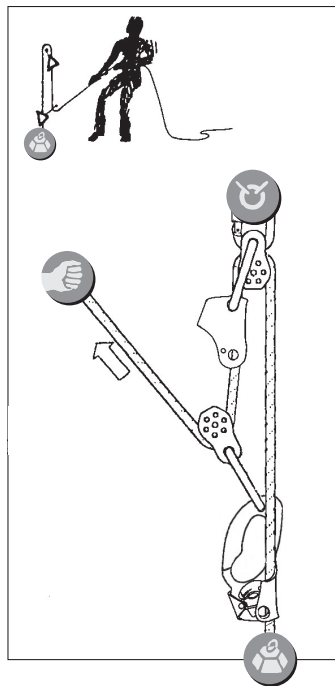
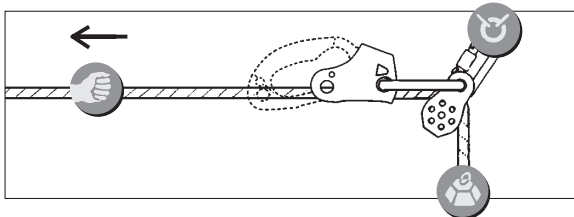


## 10 Self-belaying



## 11 Hauling

WARNING, unlocking under load requires skill and knowledge of hauling systems.



(EN) Accessories /  
(FR) Accessoires /  
(DE) Zubehör / (IT) Accessori /  
(ES) Accesorios

### FOOTAPE C47

Adjustable webbing foot loop,  
for rope clamp/grab.  
*Pédale sangle réglable,  
pour bloqueur.*

### FOOTCORD C48

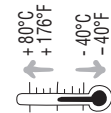
Adjustable cord foot loop,  
for rope clamp/grab.  
*Pédale cordelette réglable,  
pour bloqueur.*

# 11 General information

## Lifetime

**WARNING**, in extreme cases, the lifetime of the product can be reduced to one single use through exposure to for example any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc. The maximum lifetime of Petzl products is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textile products. It is indefinite for metallic products. The actual lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when in its system use it is judged obsolete.

The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc.



- (EN) Temperature
- (FR) Température
- (DE) Temperatur
- (IT) Temperatura
- (ES) Temperatura
- (PT) Temperatura
- (NL) Temperatuur
- (FI) Lämpötila
- (NO) temperatur
- (RU) Температура
- (CZ) Teplota
- (PL) temperatura
- (SI) temperatura
- (HU) Hőmérséklet
- (BG) Температура
- (JP) 気温度
- (CN) 温度
- (TH) อุณหภูมิ

- (EN) Storage and transport
- (FR) Ranger et transporter
- (DE) Lagerung und Transport
- (IT) Sistemazione e trasporto
- (ES) Almacenamiento y transporte
- (PT) Armazenamento e transporte
- (NL) Opbergen en vervoeren
- (FI) Salviys ja kuljetus
- (NO) Lagring og transport
- (RU) Хранение и транспортировка
- (CZ) Skladování a doprava

- (EN) Cleaning/Disinfection
- (FR) Nettoyage/ Désinfection
- (DE) Reinigen/ Desinfektion
- (IT) Pulizia/ Disinfezione
- (ES) Limpieza/ Desinfección
- (PT) Limpeza/ Desinfeção
- (NL) Reinigen/ Ontsmetting
- (SE) Rengöring/ Desinficering
- (FI) Puhdistus/ Desinointi
- (NO) Rengjøring/ Desinfisering
- (RU) Чистка/ Дезинфекция

- (CZ) Čištění/ Desinfekce
- (PL) Czyszczenie/ Dezynfekcja
- (SI) Čiščenje/razkuževanje
- (HU) Tisztítás
- (BG) Почистване/ Дезинфекция
- (JP) 手入れ/方法/消毒
- (KR) 清洗/消毒
- (CN) 清洁/消毒
- (TH) ทำความสะอาด/ยาฆ่าเชื้อ

(date / comments and noted problems / name and signature of the competent person who performed the inspection / anticipated date of next inspection). See example of detailed inspection record and other informational tools available at [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

## When to retire your equipment

- immediately retire any equipment if:
  - it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection),
  - it has been subjected to a major fall or load,
  - you do not know its full usage history,
  - it is at least 10 years old and made of plastics or textiles,
  - you have any doubt as to its integrity.

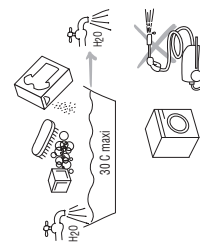
Destroy retired equipment to prevent further use.

## Product obsolescence

There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in

## Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration.

In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history. The results of inspections should be documented in an "inspection record". This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance and frequency of use, the history of periodic inspections



applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

## Modifications and repairs

Do not modify your product in any way unless the modification is specifically authorized by Petzl. An unauthorized modification can reduce the product's effectiveness. Repairs made outside of Petzl facilities are prohibited. Contact Petzl if your product needs repair.

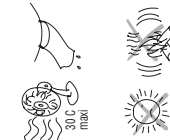
## Storage, transport

Dry your product after use and store it in a bag. Store it away from exposure to UV, moisture, chemical products, etc.

**Traceability and markings**  
Do not remove any markings or labels. You must check to ensure that the product markings remain legible during the entire lifetime of the product.

## Guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, and to uses for which this product was not designed. PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.



- (EN) Drying
- (FR) Séchage
- (DE) Trocknen
- (IT) Asciugamento
- (ES) Secado
- (PT) Secagem
- (NL) Het drogen
- (SE) Torkning
- (FI) Kuivaus
- (NO) Torkning
- (RU) Сушка
- (CZ) Sušení
- (PL) Suszenie
- (SI) Sušenje
- (HU) Szárítás
- (BG) Сушене
- (JP) 乾燥
- (CN) 使干燥
- (TH) 晒干



- (EN) Maintenance
- (FR) Entretien
- (DE) Wartung
- (IT) Manutenzione
- (ES) Mantenimiento
- (PT) Manutenção
- (NL) Onderhoud
- (SE) Underhåll
- (FI) Huolehtiminen
- (NO) Vedlikehold

- (RU) Техническое обслуживание
- (CZ) Údržba
- (PL) Konserwacja
- (SI) Vzdrževanje
- (HU) Karbantartás
- (BG) Поддръжане
- (JP) メンテナンス
- (KR) 保养
- (CN) 维护保养
- (TH) การบำรุงรักษา



- (EN) Dangerous products
- (FR) Produits dangereux
- (DE) Gefährliche Produkte
- (IT) Prodotti pericolosi
- (ES) Productos peligrosos
- (PT) produtos perigosos
- (NL) Gevaarlijke producten
- (SE) Farliga produkter
- (FI) Vaaralliset tuotteet
- (NO) Farlige produkter
- (RU) Опасная продукция

- (CZ) Nebezpečné výrobky
- (PL) Produkty niebezpieczne
- (SI) Nevarne kemikalije
- (HU) Veszélyes termékek
- (BG) Опасни продукти
- (JP) 有害物質
- (KR) 危險產品
- (CN) 危险品
- (TH) วัตถุอันตราย

Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

**Bloqueur poignée**

## 1. Champ d’application

Équipement de protection individuelle (EPI). Bloqueur de progression sur corde.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

**ATTENTION**

**Les activités impliquant l’utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d’un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

**Responsabilité**

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n’êtes pas en mesure d’assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

## 2. Nomenclature

(1) Trou de connexion supérieurs, (2) Gâchette, (3) Taquet, (4) Trou de connexion inférieur, (5) Trou pour étrier, (6) Poignée.

Matériaux principaux : corps en alliage aluminium, gâchette en acier chromé, taquet en polyamide, poignée de préhension en élastomère bi-matière.

## 3. Contrôle, points à vérifier

**Avant toute utilisation**

Vérifiez sur le produit, l'absence de fissure, déformation, marque, usure, corrosion...

Vérifiez l'état du corps, des trous de connexion, de la gâchette et du taquet de sécurité, les ressorts et l'axe de la gâchette.

ATTENTION, si les dents sont usées ou manquantes, n'utilisez plus ce bloqueur.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) ou sur le CD-ROM EPI PETZL.

En cas de doute, contactez PETZL.

**Pendant l'utilisation**

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

ATTENTION :

- aux objets étrangers qui risquent de gêner le fonctionnement de la gâchette,
- aux éléments qui risquent d'accrocher le taquet et provoquer l'ouverture de la gâchette.

## 4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

**Connecteurs**

Veillez à la compatibilité connecteurs/bloqueur (formes, dimensions...).

Les éléments utilisés avec votre bloqueur doivent être conformes aux règlements en vigueur.

## 5. Principe de fonctionnement

Ce bloqueur est un dispositif de progression sur corde. Il coulisse le long de la corde dans un sens et bloque dans l'autre sens.

Les dents de la gâchette amorcent le serrage puis la gâchette bloque la corde par pincement. La fente de la gâchette permet d'évacuer la boue.

## 6. Mise en place de la corde

Tirez le taquet vers le bas et verrouillez-le sur le corps de l'appareil. La gâchette reste ainsi en position ouverte.

Placez la corde dans son logement. Respectez le signe Haut et Bas. Libérez le taquet pour que la gâchette prenne appui sur la corde. Dans cette position, le taquet empêche l'ouverture involontaire de la gâchette.

**Pour retirer la corde**

Faites coulisser l'appareil vers le haut sur la corde et simultanément retirez la gâchette en actionnant le taquet.

## 7. Test de fonctionnement

Vérifiez, lors de chaque mise en place sur la corde, que l'appareil bloque dans le sens souhaité.

## 8. Montée sur corde

8a. La traction sur la poignée doit se faire dans une bonne position : vers le bas parallèlement à la corde. Pour éviter un glissement du bloqueur sur la corde, la traction ne doit pas se faire de façon oblique par rapport à la corde.

8b. Dans le cas d’une traversée ou d’un passage de fractionnement, si vous ne pouvez pas éviter une traction oblique par rapport à la corde, sécurisez la corde avec le connecteur de votre longe ou placez un connecteur dans les trous de connexion supérieurs.

**8c. Précautions à prendre quand vous vous approchez de l’amarrage**
Ne montez pas au-dessus du bloqueur ou du point d’amarrage et gardez votre longe tendue.

En cas de chute, l'énergie est absorbée par la corde, plus vous vous approchez du point d'amarrage, plus la capacité d'absorption du choc diminue jusqu'à devenir presque nulle.

Aucun choc toléré quand vous vous approchez de l'amarrage.

## 9. Courte descente

Faites coulisser légèrement l'appareil sur la corde vers le haut et simultanément poussez la gâchette avec l'index. Ne manipulez pas le taquet car il y a un risque d'ouverture intempestive.

## 10. Auto-assurage

## 11. Mouflage

ATTENTION, le déblocage sous charge nécessite une bonne connaissance des techniques de mouflage.

## 12. Informations générales

**Durée de vie**

ATTENTION, un événement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation, par exemple si le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou s'il subit des efforts importants, une chute importante, etc. La durée de vie maximale des produits Petzl est de 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits plastiques et les textiles. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

La durée de vie réelle d'un produit est terminée lorsqu'il rencontre une cause de mise au rebut (voir liste paragraphe «Mise au rebut») ou lorsqu'il devient obsolète dans le système.

Facteurs qui influencent la durée de vie réelle d'un produit : intensité, fréquence, environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, entretien, stockage, etc.

**Vérifiez périodiquement si l'équipement n'a pas subi de dommage et n'est pas détérioré.**

En plus des vérifications avant et pendant l'utilisation, réalisez une vérification approfondie (examen périodique) par un contrôleur compétent. Cette vérification doit être réalisée au moins tous les 12 mois. Cette fréquence doit être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation. Pour un meilleur suivi du matériel, il est préférable d'attribuer ce produit à un utilisateur unique afin qu'il en connaisse son historique. Les résultats des vérifications doivent être consignés sur une «fiche de suivi». Cette fiche de suivi doit permettre d'enregistrer les détails suivants : type d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant ou du fournisseur, moyen d'identification (n° de série ou n° individuel), année de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, nom de l'utilisateur, toute information pertinente comme par exemple l'entretien et la fréquence d'utilisation, l'historique des examens périodiques (date, commentaires et défauts remarqués, nom et signature du contrôleur compétent, date du prochain examen périodique prévu). Vous pouvez utiliser l'exemple de fiche détaillée et les outils informatiques mis à disposition sur [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

**Mise au rebut**

Cessez immédiatement d'utiliser ce produit si :

- le résultat des vérifications (avant, pendant, approfondie) n'est pas satisfaisant,
- il a subi des efforts importants ou une chute importante,
- vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation,
- il a 10 ans d'âge et est composé de matières plastiques ou textiles,
- vous avez le moindre doute sur sa fiabilité.

Détruisez les produits rebutés pour éviter une future utilisation.

**Obsolescence du produit**

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles un produit peut être jugé obsolète et par conséquent retiré de la circulation, par exemple : évolution des normes applicables, évolution des textes réglementaires, évolution des techniques, incompatibilité avec les autres équipements, etc.

**Modification et réparation**

Toute modification autre que celles autorisées par Petzl, est à proscrire car l'efficacité du produit peut être réduite.

Toute réparation est interdite en dehors des ateliers Petzl. Faites une demande auprès des services Après-Vente Petzl.

**Stockage, transport**

Après utilisation, séchez votre produit et rangez-le dans un sac. Stockez-le à l'abri des UV, de l'humidité, des produits chimiques, etc.

**Traçabilité et marquages**

Ne retirez pas les étiquettes ou gravures de marquage. Veillez à ce que les marquages sur le produit restent lisibles durant toute la vie du produit.

**Garantie**

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website ([www.petzl.com](http://www.petzl.com)), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten. Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich an PETZL.

## Seilklemme mit Griff

### 1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Persönliche Schutzausrüstung (PSA). Seilklemme zum Aufstieg am Seil. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

#### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.**

**Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

#### Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.

Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.

Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

### 2. Benennung der Teile

(1) Obere Befestigungsösen, (2) Klemmnocken, (3) Sicherheitssperre, (4) Untere Befestigungsöse, (5) Öse zum Befestigen einer Trittleiter, (6) Griff. Materialien: Aluminiumlegierung (Körper), verchromter Stahl (Klemmnocken), Polyamid (Sicherheitssperre), Zwei-Komponenten-Elastomer (Griff).

### 3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

#### Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie das Produkt auf Risse, Deformationen, Kratzer, Abnutzungs- und Korrosionserscheinungen usw.

Überprüfen Sie den Zustand von Körper, Befestigungsösen, Klemmnocken und Sicherheitssperre, Nockenfedern und Achse.

ACHTUNG: Verwenden Sie keine Seilklemme mit abgenutzten oder fehlenden Zähnen.

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) oder auf der PETZL PSA-CD-ROM.

Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, kontaktieren Sie PETZL.

#### Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

#### WARNUNG:

- Stellen Sie sicher, dass keine Fremdkörper die Funktion des Nockens beeinträchtigen
- und dass sich keine Gegenstände an der Sicherheitssperre verfangen und somit die Öffnung des Klemmnockens bewirken können.

### 4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

#### Verbindungselemente

Achten Sie darauf, dass die Verbindungselemente mit der Seilklemme (Form, Abmessungen usw.) kompatibel sind.

Die mit Ihrer Seilklemme verwendeten Elemente müssen mit den geltenden Vorschriften übereinstimmen.

### 5. Bedienung

Diese Seilklemme ist ein Gerät für den Aufstieg am Seil. In einer Richtung rutscht die Seilklemme am Seil entlang und in der anderen Richtung blockiert sie.

Zuerst greifen die Zähne des Klemmnockens in das Seil, welches dann durch den Klemmnocken blockiert wird. Der Nocken ist mit Öffnungen versehen, durch die Schlamm austreten kann.

### 6. Einlegen des Seils

Ziehen Sie die Sicherheitssperre nach unten und verriegeln Sie diese am Körper des Geräts. Auf diese Weise wird der Nocken geöffnet und offen gehalten.

Legen Sie das Seil in die vorgesehene Führung ein. Beachten Sie die Kennzeichnung für oben und unten. Drücken Sie auf die Sicherheitssperre, bis der Nocken am Seil einrastet. In dieser Position verhindert die Sicherheitssperre das versehentliche Öffnen des Nockens.

#### Entfernen des Seils

Schieben Sie das Gerät am Seil nach oben, während Sie die Sicherheitssperre mit Daumen und Zeigefinger nach unten und außen ziehen.

### 7. Funktionstest

Stellen Sie beim Anbringen des Geräts am Seil sicher, dass das Gerät in die gewünschte Richtung blockiert.

### 8. Aufstieg am Seil

8a. Der Griff muss parallel zum Seil belastet werden. Um das Durchrutschen der Seilklemme an einem Seil zu verhindern, darf es nicht abgewinkelt zum Seil belastet werden.

8b. Wenn sich bei Quergängen oder beim Passieren von Knoten eine abgewinkelte Belastung zum Seil nicht vermeiden lässt, sichern Sie das Seil mit dem Karabiner Ihres Verbindungsmittels oder hängen Sie einen Karabiner in die oberen Befestigungsösen ein.

#### 8c. Vorsichtsmaßnahmen, wenn Sie sich dem Anschlagpunkt nähern

Steigen Sie nicht über die Seilklemme oder den Anschlagpunkt hinaus und achten Sie darauf, dass Ihr Verbindungsmittel gestrafft ist.

Bei einem Sturz nimmt das Seil die Fallenergie auf. Je näher Sie dem Anschlagpunkt kommen, desto geringer wird die Energieaufnahme, bis sie schließlich auf Null sinkt.

In der Nähe des Anschlagpunktes ist keine Sturzbelastung zulässig.

### 9. Kurzer Abstieg

Schieben Sie das Gerät eine kurze Strecke am Seil nach oben und drücken Sie gleichzeitig mit dem Zeigefinger auf den Nocken, um die Zähne aus dem Seilmantel zu befreien. Ziehen Sie das Gerät gleichzeitig schräg nach unten. Betätigen Sie nicht die Sicherheitssperre, da dies zu einem versehentlichen Öffnen des Nockens führen kann.

### 10. Selbstsicherung

### 11. Flaschenzugsystem

ACHTUNG! Das Lösen des Seiles unter Belastung erfordert gute Kenntnisse von Flaschenzugsystemen.

### 12. Allgemeine Informationen

#### Produktlebensdauer

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produkts auf eine einmalige Anwendung reduzieren (Kontakt mit Chemikalien, extreme Temperaturen, scharfe Kanten, schwerer Sturz usw.). Die maximale Lebensdauer von Petzl-Produkten lautet wie folgt: bis zu 10 Jahren ab dem Herstellungsdatum für Kunststoff- und Textilprodukte. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.

Die tatsächliche Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgend aufgelisteten Kriterien zum Aussondern zutreffen (siehe „Aussondern von Ausrüstung“) oder wenn das Produkt für die Verwendung in einem System als technisch überholt gilt.

Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

#### Regelmäßige Überprüfung auf Schäden und/oder Abnutzung.

Neben der Überprüfung vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs müssen die Produkte mindestens ein Mal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft, und diese Überprüfung muss dokumentiert werden. Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität und von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird. Vorzugsweise sollte die persönliche Schutzausrüstung den Benutzern persönlich zugeschrieben werden, so dass sie oder er die genaue Geschichte der Ausrüstung kennt und die Ausrüstung besser überprüft werden kann. Die Ergebnisse dieser Überprüfung werden in den „Prüfbericht“ eingetragen. In diesem Dokument sollten die folgenden Einzelheiten aufgezeichnet werden: Genauer Typ des Ausrüstungsgegenstands, Modell, Name und Kontaktinformation des Herstellers oder Vertriebs, Möglichkeiten der Identifizierung (Seriennummer oder individuelle Kennzeichnung), Herstellungsjahr, Kaufdatum, Datum der Inbetriebnahme, Name des Benutzers und andere wichtige Informationen wie Wartung und Gebrauchshäufigkeit, Aufzeichnungen zur regelmäßigen Überprüfung (Datum, Anmerkungen und bestehende Probleme, Name und Unterschrift der prüfenden Person sowie das nächste Prüfdatum). Beispiele zu detaillierten Prüfberichten und andere Informationen finden Sie unter [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

#### Aussondern von Ausrüstung

In den folgenden Fällen sollten Sie Ausrüstung sofort aussondern:

- die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (Überprüfung vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs und regelmäßige Hauptüberprüfung)
  - die Ausrüstung wurde einem schweren Sturz oder beträchtlicher Belastung ausgesetzt,
  - die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig
  - die Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textilien gefertigt
  - Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit.
- Zerstören und entsorgen Sie ausgesonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

#### Veralterung von Produkten

Es gibt viele Gründe, wegen derer ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte. Beispiele: Änderungen an Normen, Richtlinien oder Gesetzen, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.

#### Änderungen und Reparaturen

Von Petzl nicht autorisierte Änderungen sind nicht erlaubt, da diese die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigen können. Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet. Wenn ein Produkt repariert werden muss, wenden Sie sich an Petzl.

#### Lagerung, Transport

Trocknen Sie Ihr Produkt nach dem Gebrauch und stecken es in eine Tasche. Bewahren Sie ihn vor UV-Strahlen, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. geschützt auf.

#### Rückverfolgbarkeit und Markierungen

Entfernen Sie keine Markierungsetiketten und eingravierten Markierungen. Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produkts lesbar bleiben.

#### Garantie

Für dieses Produkt wird gegen alle Material- und Fabrikationsfehler eine Garantie von drei Jahren gewährt. Ausgeschlossen von der Garantie sind normale Abnutzung, Oxidierung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

## Bloccante maniglia

### 1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI). Bloccante di progressione su corda.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

#### ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.**

**Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso,
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo,
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti,
- comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

#### Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

### 2. Nomenclatura

(1) Fori di collegamento superiori (2) Fermacorda, (3) Leva, (4) Foro di collegamento inferiore, (5) Foro per staffa, (6) Maniglia.

Materiali principali: corpo in lega di alluminio, fermacorda in acciaio cromato, leva in poliammide, impugnatura in elastomero bimatereale.

### 3. Controllo, punti da verificare

#### Prima di ogni utilizzo

Verificare sul prodotto l'assenza di fessurazioni, deformazioni, segni, usura, corrosione...

Verificare lo stato del corpo, dei fori di collegamento, del fermacorda e della leva di sicurezza, le molle e l'asse del fermacorda.

ATTENZIONE, se mancano dei denti o se sono usurati, non utilizzare più questo bloccante.

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) o sul CD-ROM DPI PETZL.

In caso di dubbio, contattare PETZL.

#### Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi della corretta posizione dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

#### ATTENZIONE:

- agli oggetti estranei che rischiano di ostacolare il funzionamento del fermacorda,
- agli elementi che rischiano di agganciarsi sulla leva, provocando l'apertura del fermacorda.

### 4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

#### Connettori

Verificare la compatibilità connettori/bloccante (forme, dimensioni...).

Gli elementi utilizzati con il bloccante devono essere conformi ai regolamenti in vigore.

### 5. Principio di funzionamento

Questo bloccante è un dispositivo di progressione su corda. Scorre lungo la corda in un senso, mentre nell'altro blocca.

I denti del fermacorda avviano il serraggio permettendo così al fermacorda di bloccare la corda stringendola. Delle fessure nel fermacorda permettono la fuoriuscita di fango ecc.

### 6. Sistemazione della corda

Abbassare la leva e bloccarla sul corpo dell'apparecchio. Il fermacorda resta così in posizione aperta.

Sistemare la corda nel suo alloggiamento. Rispettare l'indicazione Alto e Basso. Sbloccare la leva affinché il fermacorda si appoggi sulla corda. In questa posizione, la leva impedisce l'apertura involontaria del fermacorda.

#### Per togliere la corda

Far scorrere l'apparecchio sulla corda verso l'alto e contemporaneamente aprire il fermacorda azionando la leva.

### 7. Test di funzionamento

Ad ogni sistemazione sulla corda, verificare che l'apparecchio blocchi nel senso desiderato.

### 8. Risalita su corda

8a. La trazione sulla maniglia deve essere fatta nella giusta posizione: verso il basso parallelamente alla corda. Per evitare che il bloccante scorra sulla corda, la trazione non deve essere fatta in modo obliquo rispetto alla corda.

8b. In caso di traversata o passaggio di frazionamento, se non si può evitare una trazione obliqua rispetto alla corda, assicurare quest'ultima con il connettore della longe o inserire un connettore nei fori di collegamento superiori.

#### 8c. Precauzioni da prendere in avvicinamento all'ancoraggio

Non salire al di sopra del bloccante o del punto di ancoraggio e tenere la longe in tensione.

In caso di caduta, l'energia è assorbita dalla corda, più ci si avvicina al punto di ancoraggio, più la capacità di assorbimento dell'urto si riduce fino a

diventare quasi nulla.

Nessuno choc tollerato quando vi avvicinate al punto di ancoraggio.

### 9. Breve discesa

Far scorrere leggermente l'apparecchio sulla corda verso l'alto e contemporaneamente aprire il fermacorda con l'indice. Non manipolare la leva poiché c'è il rischio di apertura involontaria.

### 10. Autoassicurazione

### 11. Recupero

ATTENZIONE, lo sbloccaggio sotto carico richiede una buona conoscenza delle tecniche di recupero.

### 12. Informazioni generali

#### Durata

ATTENZIONE, un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, ad esempio se il prodotto è esposto a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme, se è a contatto con una parte tagliente o se subisce notevoli sforzi, una forte caduta, ecc. La durata massima dei prodotti Petzl è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione per i prodotti in plastica e tessili. Indefinita per i prodotti metallici.

La durata reale di un prodotto termina nel momento in cui si riscontra una causa d'eliminazione (vedere la lista nel paragrafo «Eliminazione») o quando il prodotto risulta obsoleto nel sistema.

Fattori che incidono sulla durata reale di un prodotto: intensità, frequenza, ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, manutenzione, stoccaggio, ecc.

#### Verificare periodicamente che il dispositivo non abbia subito danni e che non sia deteriorato.

Oltre ai controlli prima e durante l'utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita (esame periodico). Tale controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi. Bisogna adattare la frequenza in base al tipo ed all'intensità di utilizzo. Per un miglior controllo del materiale, è consigliabile destinare questo prodotto ad un solo utilizzatore così da conoscerne la storia. I risultati dei controlli devono essere riportati su una «scheda di verifica». La scheda di verifica deve consentire di registrare i seguenti dati: tipo di dispositivo, modello, nome e dati del fabbricante o del fornitore, mezzo di identificazione (n° di serie o n° individuale), anno di fabbricazione, data d'acquisto, data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, ogni informazione pertinente come ad esempio la manutenzione e la frequenza di utilizzo, la storia delle verifiche periodiche (data, osservazioni e difetti riscontrati, nome e firma del controllore competente, data della prossima verifica periodica prevista). È possibile utilizzare il modello di scheda dettagliata e gli strumenti informativi messi a disposizione su [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

#### Eliminazione

Interrompere immediatamente l'utilizzo di questo prodotto se:

- il risultato dei controlli (prima, durante, approfondito) non è soddisfacente,
- ha subito notevoli sforzi o una forte caduta,
- non si conosce l'intera storia del suo utilizzo,
- ha 10 anni ed è composto da materiali plastici o tessili.
- si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità.

Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

#### Obsolescenza del prodotto

Esistono molteplici ragioni per le quali un prodotto può essere considerato obsoleto e quindi ritirato dal servizio, per esempio: evoluzione delle norme applicabili, dei testi normativi e delle tecniche, incompatibilità con gli altri dispositivi, ecc.

#### Modifiche e riparazioni

Qualsiasi modifica, non autorizzata da Petzl, è proibita in quanto rischia di diminuire le prestazioni del prodotto.

È proibita qualsiasi riparazione effettuata al di fuori degli stabilimenti Petzl. Farne richiesta al servizio Post-Vendita Petzl.

#### Stoccaggio, trasporto

Dopo l'utilizzo, asciugare il prodotto e riporlo nello zaino.

Conservare al riparo da raggi UV, umidità, prodotti chimici ecc.

#### Tracciabilità e marcature

Non rimuovere etichette o marcature. Controllare che le marcature sul prodotto restino leggibili durante tutta la vita del prodotto.

#### Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.



Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera.
 Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

## Puño bloqueador

# 1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI). Bloqueador de progresión mediante cuerda.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos y decisiones.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.

- Formarse para el uso específico de este equipo.

- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.

- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

### Responsabilidad

**ATENCIÓN**: es indispensable una formación antes de cualquier utilización.

Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

## 2. Nomenclatura

(1) Orificios de conexión superiores, (2) Gatillo, (3) Tope, (4) Orificio de conexión inferior, (5) Orificio para estribo, (6) Empuñadura.

Materiales principales: cuerpo de aleación de aluminio, gatillo de acero cromado, tope de poliamida, empuñadura de agarre de elastómero bimaternal.

## 3. Control, puntos a verificar

### Antes de cualquier utilización

Compruebe el producto, la ausencia de fisuras, deformaciones, marcas, desgaste, corrosión...

Compruebe el estado del cuerpo, de los orificios de conexión, del gatillo y del tope de seguridad, los muelles y el eje del gatillo.

**ATENCIÓN**: si faltan dientes o están desgastados, deje de utilizar este bloqueador.

Consulte los detalles para realizar el control de cada EPI en [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) o en el CD-ROM EPI PETZL.

En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

### Durante la utilización

Es importante verificar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí.

**ATENCIÓN**:

- a los objetos extraños que pueden dificultar el funcionamiento del gatillo,

- a los elementos que podrían engancharse con el tope de seguridad y provocar la apertura del gatillo.

## 4. Compatibilidad

Verifique la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

### Conectores

Vigile la compatibilidad conectores/bloqueador (formas, dimensiones...).

Los elementos utilizados con su bloqueador deben cumplir con la legislación vigente.

## 5. Principio de funcionamiento

Este bloqueador es un dispositivo de progresión por cuerda. Desliza a lo largo de la cuerda en un sentido y bloquea en el otro sentido.

Los dientes del gatillo inician la presión y, después, el gatillo bloquea la cuerda por pinzamiento. La ranura del gatillo permite evacuar el barro.

## 6. Colocación de la cuerda

Tire del tope de seguridad hacia abajo y bloquéelo sobre el cuerpo del aparato. Así el gatillo permanece en posición abierta.

Coloque la cuerda en su emplazamiento. Respete el signo Arriba y Abajo.

Desbloquee el tope de seguridad para que el gatillo pueda apoyarse sobre la cuerda. En esta posición, el tope de seguridad impide la apertura involuntaria del gatillo.

### Para retirar la cuerda

Haga deslizar el aparato hacia arriba sobre la cuerda y simultáneamente retire el gatillo accionando el tope de seguridad.

## 7. Prueba de funcionamiento

Compruebe, cada vez que coloque la cuerda, que el aparato bloquea en el sentido deseado.

## 8. Ascenso por cuerda

8a. La tracción en la empuñadura debe realizarse en el sentido correcto: hacia abajo y paralelamente a la cuerda. Para evitar un deslizamiento del bloqueador sobre la cuerda, la tracción no debe realizarse de forma oblicua con respecto a la cuerda.

8b. En el caso de un flanqueo o del paso de un faccionamiento, si no puede evitar una tracción oblicua con respecto a la cuerda, asegure la cuerda con el conector de su elemento de amarre o coloque un conector en los orificios de conexión superiores.

8c. **Precuciones que deben tomarse cuando nos acercamos al anclaje** No ascienda por encima del bloqueador o del punto de anclaje y mantenga su elemento de amarre tenso.

En caso de caída, la energía es absorbida por la cuerda, cuanto más se acerque al punto de anclaje, más disminuye la capacidad de absorción del

choque hasta convertirse en casi nula.

Ningún choque se tolera cuando se acerca al anclaje.

## 9. Descenso corto

Haga deslizar ligeramente el aparato hacia arriba, sobre la cuerda, y simultáneamente empuje el gatillo con el dedo índice. No manipule el tope de seguridad, ya que existe el riesgo de apertura involuntaria.

## 10. Autoaseguramiento

## 11. Sistemas de izado

**ATENCIÓN**: para el desbloqueo bajo carga es necesario tener un buen conocimiento de los sistemas de izado con polea.

## 12. Información general

### Vida útil

**ATENCIÓN**: un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc. La vida útil máxima de los productos Petzl es de 10 años a partir de la fecha de fabricación para los productos plásticos y textiles. No está limitada para los productos metálicos.

La vida útil real de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el apartado «Dar de baja») o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema.

Factores que influyen en la vida útil real de un producto: intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.

### Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro.

Además de las comprobaciones antes y durante la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) mediante un controlador competente. Esta verificación debe realizarse como mínimo cada 12 meses.

Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historia.

Los resultados de las verificaciones deben anotarse en una «ficha de seguimiento». Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes: tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (nº de serie o nº individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódicos (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto). Puede utilizar el ejemplo de ficha detallada y las herramientas informáticas que encontrará a su disposición en [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

### Dar de baja

Deje de utilizar inmediatamente este producto si:

- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) no es satisfactorio,

- ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante,

- no conoce el historial completo de su utilización,

- tiene 10 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles,

- tiene la mínima duda de su fiabilidad.

Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

### Productos obsoletos

Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo: evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

### Modificaciones y reparación

Cualquier modificación diferente de las autorizadas por Petzl está prohibida, ya que la eficacia del producto puede verse reducida.

Cualquier reparación fuera de los talleres Petzl está prohibida. Consúltelo al servicio Posventa Petzl.

### Almacenamiento y transporte

Después de cada utilización, seque su producto y guárdelo en una bolsa.

Guárdelo protegido de los rayos UV, de la humedad, los productos químicos, etc.

### Trazabilidad y marcados

No retire las etiquetas o grabados de marcado. Procure que los marcados del producto permanezcan legibles durante toda la vida del producto.

### Garantía

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Só as técnicas não barradas e / ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

## Punho bloqueador

### 1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI). Bloqueador para progressão em corda.

Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

#### ATENÇÃO

**As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.**

**Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.**

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

#### Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação é indispensável antes da utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

## 2. Nomenclatura

(1) Orifícios de conexão superiores, (2) Mordente, (3) Patilha de segurança, (4) Orifício de conexão inferior, (5) Orifício para estribo, (6) Pega.

Matérias principais: corpo em liga de alumínio, mordente em aço cromado, patilha de segurança em poliamida, pega em elastómero.

### 3. Controle, pontos a verificar

#### Antes de qualquer utilização

Verifique no produto, a ausência de fissuras, deformações, marcas, desgaste, corrosão...

Verifique o estado do corpo, dos orifícios de conexão, do mordente e da patilha de segurança, as molas e o eixo do mordente.

ATENÇÃO, se faltarem dentes ou se estes estiverem desgastados, não utilize mais este bloqueador.

Consulte o detalhe da inspecção a efectuar para cada EPI em [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) ou no CD ROM EPI PETZL.

Em caso de dúvida contacte a Petzl.

#### Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema. Assegure-se do correcto posicionamento dos equipamentos, uns em relação aos outros.

#### ATENÇÃO:

- aos objectos estranhos que correm o risco de interferir com o bom funcionamento do mordente,
- aos elementos que correm o risco de prender a patilha de segurança e provocam a abertura do mordente.

## 4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

#### Conectores

Vigie a compatibilidade conectores/anéis (formas, dimensões...).

Os elementos utilizados com o seu bloqueador devem estar conformes a regulamentação em vigor.

## 5. Princípio de funcionamento

Este bloqueador é um dispositivo de progressão em corda. Desliza ao longo da corda num sentido e bloqueia no outro.

Os dentes do mordente dão início à prisão e depois o mordente bloqueia a corda por aperto. As fendas no mordente permitem evacuar a argila.

## 6. Montagem na corda

Puxe a patilha de segurança para baixo e prenda-a por baixo do corpo do aparelho. O mordente mantém-se assim na posição de aberto.

Coloque a corda no devido lugar no bloqueador. Respeite o sinal de Alto e Baixo. Empurre a patilha para que o mordente se apoie sobre a corda. Nesta posição, a patilha de segurança impede a abertura involuntária do mordente.

#### Para retirar a corda

Faça deslizar o aparelho para cima na corda e simultaneamente abra o mordente accionando a patilha de segurança.

## 7. Teste de funcionamento

Verifique que o aparelho, colocado na corda, bloqueia no sentido desejado.

## 8. Subida em corda

8a. A tracção no bloqueador deve ser feita numa posição correcta: para baixo paralela à corda. Para evitar um deslizamento do bloqueador na corda, a tracção não deve ser feita de maneira oblíqua em relação à corda.

8b. No caso de uma travessia ou de uma passagem de fraccionamento, se não pode evitar uma tracção oblíqua em relação à corda, segure a corda com o conector da sua longe ou coloque um conector nos orifícios de conexão superiores.

#### 8c. Precauções a tomar quando nos aproximamos da amarração

Não suba acima do bloqueador ou do ponto de amarração e mantenha a sua longe em tensão.

Em caso de queda, a energia absorvida pela corda, quanto mais se aproximar do ponto de amarração, mais a capacidade de absorção do impacto diminui até se anular completamente.

Nenhum impacto tolerado durante a aproximação à ancoragem.

## 9. Descida curta

Faça deslizar ligeiramente o aparelho para cima na corda e simultaneamente empurre o mordente com o indicador. Não manipule a patilha de segurança já que corre o risco de abertura involuntária.

## 10. Auto-segurança

## 11. Sistema de desmultiplicação de forças

ATENÇÃO, o desbloqueamento sob tensão necessita de um bom conhecimento das técnicas de desmultiplicação de forças.

## 12. Informações gerais

#### Tempo de vida

ATENÇÃO, um evento excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização, por exemplo, se o produto estiver exposto a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, se esteve em contacto com uma aresta cortante ou sujeito a esforços importantes, uma queda importante, etc. O tempo de vida máximo dos produtos Petzl é de 10 anos a partir da data de fabrico para os produtos plásticos e têxteis. Não tem limite para os produtos metálicos.

O tempo de vida real de um produto termina quando este se depara com uma causa que o condena ao abate (ver lista no parágrafo «Abater um produto») ou quando este se torna obsoleto no sistema.

Factores que influenciam o tempo de vida real de um produto: intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc.

**Verifique periodicamente se o equipamento não sofreu danos ou foi deteriorado.**

Para além das verificações antes e durante a utilização, realize uma verificação aprofundada (exame periódico) por um controlador competente. Esta verificação deve ser realizada pelo menos a cada 12 meses. Esta frequência deve ser adaptada em função do tipo e da intensidade de utilização. Para um melhor acompanhamento do material, é preferível atribuir este produto a um só utilizador para que saiba o histórico do produto. Os resultados das verificações devem ser registados na «ficha de verificação». Esta ficha de verificação permite registar os seguintes detalhes: tipo de equipamento, modelo, nome e coordenadas do fabricante ou do fornecedor, meio de identificação (nº de série ou nº individual), ano de fabrico, data de aquisição, data da primeira utilização, nome do utilizador, toda a informação pertinente como por exemplo a manutenção e a frequência de utilização, o histórico dos exames periódicos (data, comentários e defeitos anotados, nome e assinatura do controlador competente, data do próximo exame periódico previsto). Poderá utilizar o exemplo da ficha detalhada e das ferramentas informáticas postas à disposição em [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

#### Abater um produto

Cesse imediatamente de utilizar um produto se:

- o resultado das verificações (antes, durante, aprofundado) não é satisfatório,
- foi sujeito a esforços ou uma queda importantes,
- você não conhece o histórico completo da sua utilização,
- tem 10 anos de idade e é composto por matérias plásticas ou têxteis,
- você tem a mínima dúvida sobre a sua fiabilidade.

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

#### Produto obsoleto

Existem inúmeras razões para as quais um produto pode ser considerado obsoleto e por consequência retirado de circulação, por exemplo: evolução das normas aplicáveis, evolução dos textos regulamentares, evolução das técnicas, incompatibilidade com os outros equipamentos, etc.

#### Modificações e reparações

Qualquer modificação para além das autorizadas pela Petzl, está proscribida já que a eficácia do produto pode ser reduzida.

Toda a reparação está interdita fora das oficinas da Petzl. Faça um pedido junto do serviço Pós Venda Petzl.

#### Armazenamento, transporte

Depois de utilizar, seque o seu produto e arrume-o num saco.

Armazene ao abrigo dos UV, da humidade, dos produtos químicos, etc.

#### Traçabilidade e marcações

Não corte as etiquetas ou gravuras de marcação. Cuide para que as marcações no produto se mantenham legíveis durante toda a vida do produto.

#### Garantia

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

## (NL) NEDERLANDS

Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram "doodshoofd" zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

### Touwstijgklem met handgreep

## 1. Toepassingsveld

Persoonlijk Beschermings Middel (PBM). Touwklem voor het voortbewegen op touw.

Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

### OPGELET

**De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.**

**U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.**

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.

- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.

- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.

- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

**Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.**

### Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training is noodzakelijk vóór gebruik. Deze vorming moet aangepast zijn aan de praktijken van dit toepassingsveld. Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.

Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerd gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

## 2. Terminologie van de onderdelen

(1) Bovenste verbindingssogen, (2) Spanveer, (3) Blokkeerpal, (4) Onderste verbindingssog, (5) Verbindingsgaatje voor bandladder, (6) Handgreep. Voornaamste materialen: body in aluminium legering, spanveer in verchroomd staal, blokkeerpal in polyamide, handgreep in elastomere bi-materie.

## 3. Check: te controleren punten

### Vóór elk gebruik

Nazicht van het product op afwezigheid van scheuren, vervormingen, vlekken, slijtage, corrosie...

Nazicht van de body, de verbindingssogen, de spanveer en de veiligheidspal, de veren en check dat de spanveer op de juiste as ligt.

OPGELET, als er tanden ontbreken, of als ze versleten zijn, gebruik dan deze touwklem niet meer.

Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL dealer.

### Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem.

Vergewis er u van dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

OPGELET:

- let op losse voorwerpen die de goede werking van de spanveer kunnen hinderen.

- let op elementen die kunnen vasthaken in de blokkeerpal en de spanveer doen openspringen.

## 4. Compatibiliteit

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

### Verbindingselementen

Zorg voor compatibiliteit tussen verbindingselementen en touwklem (qua vorm, afmetingen...).

De elementen die gebruikt worden met uw touwklem moeten conform zijn aan de reglementen die van kracht zijn.

## 5. Werkingsprincipe

Deze touwklem is een toestel voor het voortbewegen op touw. Hij glijdt langs het touw in één richting en blokkeert in de andere richting.

De tanden van de spanveer starten het klemmen en daarna blokkeert de spanveer het touw door het vastknijpen. De gleuven in de spanveer dienen voor de evacuatie van neerslag op het touw.

## 6. Installatie van het touw

Trek de blokkeerpal naar beneden en vergrendel hem op de body van het toestel. De spanveer blijft aldus in open positie.

Plaats het touw in de voorziene gleuf. Respecteer het teken «Onder» en «Boven». Ontgrendel de pal zodat de spanveer tegen het touw kan drukken.

In deze stand, verhindert de veiligheidspal dat de spanveer ongewild open gaat.

### Om het touw te verwijderen

Laat het toestel naar boven glijden op het touw en open gelijktijdig de spanveer door de pal over te halen.

## 7. Test de goede werking

Vergewis er u van, bij elke installatie op het touw, dat het toestel in de gewenste richting blokkeert.

## 8. Opklim op touw

8a. De tractie op de handgreep moet gebeuren in de juiste positie: naar beneden, parallel aan het touw. Om te verhinderen dat de touwklem glijdt over het gespannen touw, mag de tractie niet in een schuine positie t.o.v. het touw gebeuren.

8b. Bij een oversteek of het passeren van een fractionering, als u de tractie in een schuine positie t.o.v. het touw niet kan vermijden, musketoneer het touw

dan met de karabiner van uw leeflijn of plaats een karabiner in de bovenste openingsogen.

### 8c. Te nemen voorzorgen als u dicht bij een verankering komt

Klim niet boven de touwklem of het verankeringspunt en houd uw leeflijn gespannen.

Bij een val, wordt de energie geabsorbeerd door het touw; hoe dichter u zich bij het verankeringspunt bevindt, hoe minder de schok wordt opgevangen, tot deze absorptie bijna onbestaand is.

En wanneer u dicht bij het verankeringspunt komt, is geen enkele schok meer toegelaten.

## 9. Korte afdaling

Laat het toestel een weinig naar boven glijden op het touw en duw gelijktijdig de spanveer in met de wijsvinger. Kom niet aan de veiligheidspal want er is een gevaar dat de spanveer ongewild open gaat.

## 10. Zelfbeveiliging

## 11. Takelsysteem

OPGELET, het deblokkeren onder spanning vereist een goede kennis van de takeltechnieken.

## 12. Algemene Informatie

### Levensduur

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan de levensduur beperken tot één enkele toepassing, als het product bv. wordt blootgesteld aan gevaarlijke chemische producten, aan extreme temperaturen of als het in contact komt met een scherpe rand, ook als het een zware belasting ondergaat of een belangrijke val, enz... De maximale levensduur van de Petzl producten is 10 jaar vanaf de fabricagedatum voor producten in PVC en textiel. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.

De werkelijke levensduur van een product is beperkt wanneer er een reden is om het product af te schrijven (zie lijst paragraaf «Afschrijven») of wanneer het in onbruik geraakt in het systeem.

Factoren die de werkelijke levensduur van een product beïnvloeden: intensiteit, frequent gebruik, gebruiksomgeving, competentie van de gebruiker, onderhoud, berging, enz...

### Controleer regelmatig of uw product niet beschadigd of defect is.

Naast de controles vóór en tijdens het gebruik, laat u best een grondige controle uitvoeren door een bevoegd inspecteur (periodiek nazicht). Deze check-up moet minstens om de 12 maand worden uitgevoerd. Deze frequentie moet aangepast worden in functie van het type en intensiteit van het gebruik. Voor een betere opvolging van het materiaal, is het aangeraden om het product aan een unieke gebruiker toe te kennen, zodat hij de historie van het product kent. De resultaten van het nazicht moeten opgetekend worden in de "productfiche". Deze fiche moet de volgende details bevatten: type van uitrusting, model, naam en coördinaten van de fabrikant of leverancier, identificatie (serienummer of individueel nr.), jaar van fabricage, datum van aankoop, datum van de eerste ingebruikneming, naam van de gebruiker, elke nuttige informatie zoals bv. het onderhoud en de gebruiksfrequentie, de historie van periodiek nazicht (datum, commentaar en vastgestelde gebreken, naam en handtekening van de bevoegde inspecteur, datum van het volgende voorziene nazicht). U kan het voorbeeld gebruiken van de gedetailleerde productfiches en digitale hulpmiddelen die u ter beschikking heeft op [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

### Afschrijven

Houd onmiddellijk op het product te gebruiken als:

- het resultaat van de controles (vóór, tijdens, grondig) geen voldoening geeft,

- het product een zware belasting of een belangrijke val heeft ondergaan,

- u de volledige historie van het gebruik niet kent,

- het product méér dan 10 jaar oud is en bestaat uit textiel of PVC materiaal,

- u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

### Product in onbruik

Er zijn meerdere redenen waarom men oordeelt dat een product in onbruik geraakt is en bijgevolg uit circulatie moet gehaald worden, bv.: evolutie van de normen die van toepassing zijn, evolutie van de regelgeving, evolutie van de technieken, niet compatibel met de andere delen van de uitrusting, enz...

### Aanpassingen en herstellingen

Elke verandering, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden want dit kan de doeltreffendheid van het product verminderen.

Elke herstelling buiten de Petzl ateliers is verboden. Doe een aanvraag bij de dienst Na-Verkoop van uw Petzl verdeler.

### Berging, transport

Na gebruik, droog uw product en berg het op in een tas.

Bewaar het goed beschermd voor UV-stralen, vochtigheid, chemische producten, enz...

### Markering en tracement van de producten

Verwijder de markeer-etiketten niet. Zorg ervoor dat de aanduidingen op het product leesbaar blijven gedurende de ganse levensduur van het product.

### Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaal fouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, door nalatigheid of door toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Kun de foreviste teknikker i diagrammerne, som ikke er overstrøget eller vist med et advarselstegn, er tilladt. Check Web siden [www.petzl.com](http://www.petzl.com) regelmæssigt for at finde de nyeste opdaterede dokumenter. Kontakt PETZL hvis du er i tvivl eller ikke forstår disse dokumenter.

#### Rebklekke

## 1. Anvendelsesområder

Dette udstyr er personlig beskyttelsesudstyr (PBU). Rebklekke til klatring på reb.  
Dette produkt må ikke belastes over dets styrkekapacitet eller blive brugt til andre formål, end det den er designet til.

### ADVARSEL

**Aktiviteter som involverer anvendelse af dette produkt er forbundet med risici og dermed farlige.**

**Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.**

Før brug af dette udstyr, skal du:

- Læse og forstå alle instruktioner før brug.

- Få specifik træning i korrekt brug.

- Blive bekendt med udstyrets kapaciteter og begrænsninger.

- Forstå og acceptere risikoen.

**Manglende respekt for disse advarsler kan resultere i alvorlige skader eller dødsfald.**

### Ansvar

ADVARSEL, specifik træning i aktiviteterne er essentiel for anvendelse før brug.

Dette produkt må kun bruges af kompetente og ansvarlige personer, eller bruges under direkte og visuel kontrol af en kompetent og ansvarlig person. Tilstrækkelig forståelse af korrekte teknikker og metoder for beskyttelse er dit eget ansvar.

Du tager personligt risikoen og ansvaret for skader eller dødsfald, som opstår ved forkert anvendelse af produktet i alle tænkelige situationer. Hvis du ikke kan, eller ikke er i en position til at påtage dig ansvaret eller tage denne risiko, så brug ikke udstyret.

## 2. Liste over dele

(1) Øvre karabinhul, (2) låsekam, (3) Sikkerhedsstøpper, (4) Nedre karabinhul, (5) Hul til etrier, (6) Håndtag.

Materialer: aluminiums legeret stål, forkromet stål låsekam, nylon greb, dobbelt densitets elastomer greb.

## 3. Kontrolpunkter

### Før brug

Kontroller produktet for revner, deformation, mærker, slitage, æstning, etc. Kontroller stallets tilstand, Hullerne til karabiner, låsekammen, sikkerhedsstopperen, fjedrene og låsekammens aksel.

ADVARSEL, Brug ikke en rebklekke som mangler eller har slidte tænder.

For information om inspektionsprocedurerne for PBU se [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) eller PETZL PBU CD-ROM.

Kontakt PETZL hvis der er tvivl om produktets tilstand.

### Under brug

Det er vigtigt at kontrollere produktets tilstand og forbindelserne til andet udstyr i et system. Kontroller forbindelserne med det andet udstyr i systemet og vær sikker på at de forskellige dele af udstyr i systemet er korrekt forbundet og sidder korrekt i forhold til hinanden.

ADVARSEL, vær opmærksom på:

- Fremmede objekter kan forhindre låsekammens funktion,

- situationer hvor sikkerhedsstopperen tvinger låsekammen til at åbne sig.

## 4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibelt med det andet udstyr i systemet (kompatibilitet = god funktionel interaktion).

### Karabiner

Kontroller at karabinerne er kompatible med rebklekken (form, størrelse, etc).

Alt udstyr som bruges med rebklekken skal overholde gældende standarder og forskrifter.

## 5. Arbejdsprincip

Denne rebklekke er et redskab til at klatre på reb. Den glider langs rebet i opadgående retning og låser i nedadgående.

Låsekammens tænder klemmer rebet mellem låsekammen og stellet.

Åbningen i låsekammen gør det muligt at fjerne snavs.

## 6. Installering på reb

Hiv sikkerhedsstopperen ned og lås den fast til stellet Låsekammen forbliver derved i åben position.

Placer rebet i rebklekken. Vær opmærksom på Op/Ned indikatoren. Tryk sikkerhedsstopperen på plads så låsekammen presses mod rebet I denne position forhindre sikkerhedsstopperen låsekammen i at åbne sig.

### Frigørelse af rebet

Bevæg rebklekken op af rebet mens du hiver sikkerhedsstopperen ned og ud.

## 7. Funktionstest

Hver gang rebkleklemmen sættes fast på et reb, kontroller at den låser i den rigtige retning.

## 8. Klatring på reb

8a. Håndtaget skal trækkes korrekt: nedad og parallelt af rebet. For at undgå rebklekken løber på rebet, skal den være i en korrekt position i forhold til rebet.

8b. Når man klatrer i vandret passage eller skal skifte reb for at ændre retning, undgå en skæv belastning på rebet, ved at sikre rebet med sikkerhedslinens karabin eller sæt en anden karabin i det øvre karabinhul.

### 8c. Forholdsregler når man nærmer sig forankringspunktet

Klatre ikke over rebklekken eller forankringspunktet og hold sikkerhedslinen spændt.

I et fald vil rebet absorbere energien. Jo tættere du er på forankringspunktet, jo mindre vil faldæmpningen være, så den bliver næsten ubetydelig.

Overbelastning skal undgås, når man er for tæt ankeret.

## 9. Nedfiring på reb

Tryk rebklekken op langs rebet samtidig med at du trykker ned på låsekammen med pegefingreen. Forkert håndtering af sikkerhedsstopperen kan øge risikoen for at låsekammen åbner sig.

## 10. Sikring

## 11. Hejsning

ADVARSEL, frigørelse under belastning kræver godt kendskab til hejssystemer.

## 12. Generel information

### Levetid

ADVARSEL, i ekstreme tilfælde kan levetiden begrænses til én enkelt gangs brug for eksempel hvis produktet udsættes for: kemikalier, ekstreme temperaturer, skarpe kanter kraftig belastning pga fald osv. Potentielt levetid for Petzl produkter: er op til 10 år fra produktionsdatoen gældende for plastik og tekstilprodukter. Metalprodukter har ubegrænset levetid.

Den aktuelle levetid for et produkt stopper når det skal kasseres (se liste over årsager i afsnittet «Kassering af udstyr»), eller når det er forældet, eller vurderes som ikke egnet til brug.

Den aktuelle levetid bliver påvirket af mange faktorer som: intensiteten, ved hyppig brug og omgivelser ved brug, brugerens kompetencer, opbevaring og vedligeholdelse, osv.

### Inspicer udstyret regelmæssigt for skader og/eller forringelse.

I tillæg til inspektionen før og under brug, bør der gennemføres en dybdgående kontrol (periodisk undersøgelse) af en kompetent kontrollør. Hver inspektion skal gennemføres mindst én gang hver 12 måned.

Intervallerne mellem kontrollen vurderes i forhold til anvendelsesform og hyppighed. For bedre kontrol af udstyret er det en fordel, at hver enkel bruger har deres eget udstyr. Så brugeren kender udstyrets historie. Resultaterne af inspektionerne bør registreres i en "inspektionsjournal/Inspektionsskema".

Dette dokument registrerer følgende detaljer: Udstyrstype, model, navn og oplysninger om producent og leverandør. Identifikationsmetoder (serie eller individuel nummerering ) fabrikationsår, dato for brug første gang, navn på bruger samt vigtig information om vedligeholdelse og brugsfrekvens, oversigt over intervaller af inspektionerne (dato / kommentarer og noterede fejl / navn og underskrift af den kompetente person som udførte inspektionen/anslået dato for næste inspektion). Se eksempel på en detaljeret inspektionsjournal og andre informationsværktøjer på [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

### Kassering af udstyr

Kasser øjeblikkelig udstyr hvis:

- Resultaterne af inspektionen (inspektionen før og under brug og den periodiske dybdgående inspektion), ikke er tilfredsstillende.

- Det har været udsat for kraftig belastning eller fald,

- Du ikke kender udstyrets fulde anvendelseshistorik,

- Det er mindst 10 år gammelt og lavet af plastik eller tekstiler,

- Du er i tvivl om det er holdbart nok.

Ødelæg kasseret udstyr for at undgå yderligere brug.

### Forældelse af produkt

Der er flere årsager til produktet vurderes som ikke anvendeligt og skal kasseres. Som for eksempel: udvikling i normerne, udvikling og ændringer i lovgivningen, udvikling af nye brugsteknikker, inkompatibilitet med andet udstyr, osv.

### Modifikationer og reparationer

Modificer kun produktet hvis modifikationen er godkendt af Petzl. En uautoriseret modifikation kan reducere produktets effektivitet.

Reparationer skal udføres af Petzl. Kontakt Petzl hvis dit produkt skal repareres.

### Opbevaring, transport

Tør produktet efter brug og opbevar det i en taske.

Under opbevaring må produktet ikke udsættes for UV, fugt, kemikalier, etc.

### Sporbarhed og markeringer

Markeringer og etiketter må ikke fjernes. Du skal checke at produktets markeringer er læselige under hele produktets levetid.

### Garanti

Dette produkt har 3 års garanti mod alle defekter i materialer og fremstilling.

Undtagelser i garantien: Normal slitage, oxidering, modifikationer eller ændringer, forkert opbevaring, skade på grund af uheld, ved forsømmelse, eller ved forkert anvendelse af produktet.

PETZL er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte konsekvenser ved uheld eller nogen anden form for skade, som opstår ved brug af dette produkt.

Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkursade och/eller markerade med en dödskalle är godkända. Besök regelbundet vår webbplats (www.petzl.com) för att ta del av de senaste versionerna av dessa dokument. Kontakta PETZL om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

**Replåmma/ handtag**

## 1. Användningsområden

Denna utrustning är personlig skyddsutrustning (PPE). Replåmma/handtag för klättring på rep.

Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

**VARNING!**

**Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.**

**Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.**

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läs och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.**

**Ansvar**

VARNING! Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena. Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarfull person. Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.

Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

## 2. Utrustningens delar

(1) Övre infästningshål, (2) Kam, (3) Säkerhetsspärr, (4) Undre infästningshål (5) Hål för stegar, (6) Handtag. Huvudsakliga material: ram i aluminiumlegering, krompläterad stålkam, säkerhetsspärr av nylon, handtag av hög elastiskt material med dubbel densitet (elastomer).

## 3. Punkter att kontrollera

**Före varje användningstillfälle**

Kontrollera att produkten inte är deformationerad, sliten eller har sprickor, märken efter slag etc., samt att den inte har rostat eller korroderat. Kontrollera skicket på ramen, anslutningshålen, kammens och säkerhetsspärren, fjädningen och kamaxeln.

**VARNING,** använd inte replåmmor/handtag där tandningen är utnött eller helt eller delvis saknas.

Se vilka moment som ingår i den inspektion som skall utföras för samtliga i PPE-utrustningen ingående delar på www.petzl.com/ppe eller Petzls PPE-cd-rom.

Kontakta PETZL om du är osäker på utrustningens skick.

**Vid varje användningstillfälle**

Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta med varandra.

**VARNING!** Var uppmärksam på:

- främmande föremål som kan hämma kammens låsning på repet,
- situationer där säkerhetsspärren kan kärva och orsaka att kammens öppnas.

## 4. Kompatibilitet

Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop).

**Karbiner**

Se till att karbinerna är kompatibla med replåmman/handtaget (form, storlek etc.).

All utrustning som används med din replåmma/handtag måste vara godkänd enligt gällande standarder och regler.

## 5. Funktion

Denna replåmma/handtag är en anordning för klättring på rep. Den löper längs med repet i en riktning och låser fast i motsatt riktning. Den tandade kammens fungerar så att repet kläms fast mellan kammens och ramen. En skära i kammens rensar bort lera och smuts.

## 6. Montera repet

Dra ner säkerhetsspärren och läs fast den på anordningens ram. Kammens förblir då i sitt öppna läge.

Sätt repet på plats. Notera markeringen Up/Down (upp/ner). Tryck ner säkerhetsspärren så att kammens trycks mot repet. I detta läge förhindrar säkerhetsspärren att kammens öppnas av misstag.

**Ta bort repet**

Låt anordningen glida upp längs med repet samtidigt som du drar i säkerhetsspärren nedåt och utåt.

## 7. Funktionstest

Kontrollera att anordningen låser i önskad riktning VARJE gång anordningen monteras på repet.

## 8. Dra upp repet

8a. Dra i handtaget på rätt sätt: nedåt och parallellt med repet. För att undvika slirning på repet ska anordningen inte belastas i vinkel med repet.

8b. Om du inte kan undvika sned belastning på repet när du korsar eller passerar en säkringspunkt, säkra då repet med din säkerhetslina eller fäst en karbin i de övre infästningshålen.

**8c. Försiktighetsåtgärder när du närmar dig förankringen**

Klättra inte så att du kommer upp ovanför replåmman/handtaget eller förankringspunkten och håll repslingan sträckt.

Vid ett eventuellt fall tar repet upp rörelseenergi. Ju närmare förankringspunkten du befinner dig, desto lägre blir repetets energiupptagningsförmåga, tills den blir i stort sett noll närmast förankringspunkten.

Chockbelastning måste undvikas när man är nära ankarpunkten.

## 9. Nedstigning med kort rep

Låt försiktigt anordningen glida upp längs repet en kort bit samtidigt som du trycker ner kammens med pekfingeret. Rör inte säkerhetsspärren eftersom detta kan medföra att kammens öppnas oavsiktligt.

## 10. Självsäkring

## 11. Hissning

VARNING! Att lösgöra med last kräver skicklighet och kunskap om hiss-system.

## 12. Allmän information

**Livslängd**

VARNING! I extrema fall kan produktens livslängd förkortas till ett enda användningstillfälle. Detta om den exempelvis utsätts för något av följande: kemikalier, extrema temperaturer, vassa kanter, tung last, långt fall, m.m. Den maximala livslängden för Petzls produkter är: upp till 10 år från tillverkningsdatum för plast- och textilprodukter. Obegränsad för metallprodukter.

Produkten är uttjänt när något av nedanstående inträffar (se «När produkten inte längre ska användas»), eller när den inte fungerar längre.

Den verkliga livslängden påverkas av en rad faktorer, t.ex. hur intensivt och hur ofta produkten används, miljön där den används, användarens kompetens samt hur väl produkten förvaras och underhålls m.m.

**Undersök utrustningen regelbundet för att kontrollera skador och förslitningar.**

Utöver kontrollen före och vid användning, bör en mer noggrann kontroll göras regelbundet av en kompetent person. Denna kontroll ska ske minst en gång om året. Antalet kontroller per år bestäms av på vilket sätt och hur ofta produkten används. För att bättre kunna ha kontroll över utrustningen är det lämpligt att varje användare har och endast använder sin egen utrustning, så att dess historia kan följas. Kontroll-resultaten bör dokumenteras i ett "kontrollprotokoll". Detta dokument bör innehålla följande punkter: utrustningstyp, modell, namn och kontaktinformation gällande tillverkare eller distributör, ID-uppgifter (serie- eller individuellt nummer), tillverkningsår, inköpsdatum, datum för första användning, användarnamn, all annan relevant information som t. ex. underhåll och användningsfrekvens, kontrollhistorik (datum/kommentarer och noterade problem/ kompetent kontrollants namn och signatur/beräknat datum för nästa kontroll). Se exempel på detaljerad kontrollrapport och andra informationsverktyg på www.petzl.com/ppe

**När produkten inte längre ska användas**

Sluta omedelbart att använda produkten om:

- den inte godkänns vid en kontroll (kontroll före och vid användning och den regelbundna mer grundliga kontrollen),
- om den blivit utsatt för ett större fall eller tung belastning,
- om du inte helt och hållet känner till dess historia,
- om den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- du tvivlar på dess skick.

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

**Produktens föråldring**

Det finns flera skäl till varför en produkt bedöms vara obrukbar och därför bör förstöras innan dess livslängd gått ut. Exempelvis: ändring av rådande standarder, bestämmelser eller lagstiftning, utveckling av ny teknik, obrukbarhet tillsammans med andra produkter etc.

**Förändringar och reparationer**

Förändra inte din produkt på något sätt om inte Petzl givit sitt särskilda godkännande. En otillåten ändring kan medföra att produkten inte längre fungerar som den ska.

Reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna. Kontakta Petzl om produkten behöver repareras.

**Förvaring, transport**

Torka produkten efter användning och förvara den i en väska.

Förvara den så att den inte utsätts för UV-ljus eller kommer i kontakt med fukt, kemikalier etc.

**Spårbarhet och märkningar**

Avlägsna inte eventuella märkningar och etiketter. Du måste se till att produktmärkningarna förblir läsliga under produktens hela livslängd.

**Garanti**

Denna produkt har tre års garanti mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, rostskador, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, bristande underhåll, skador på grund av olyckor, försumlighet eller att produkten har använts till ändamål som den inte är ämnad för.

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

## (FI) SUOMI

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tavat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriliutu -merkkiä. Käy verkkosivustolla säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä oppaista. Osoite on www.petzl.com. Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

### Köysikahva/tarrain

## 1. Käyttötarkoitus

Tämä varuste on henkilökohtainen suojaväline (henkilösuojain). Köysikahva/ tarrain köydessä nousemista varten.

Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

### VAROITUS

**Toiminta, missä tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.**

**Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.**

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

**Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.**

### Vastuu

VAROITUS: käyttötarkoitus-kohdassa määritettyjen aktiviteettien erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmäläpidon alaisiia.

On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.

Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

## 2. Osaluettelo

(1) Yläkiinnitysreiat, (2) Lukko, (3) Turvasalpa, (4) Alakiinnitysreikä, (5) Jalustinreikä, (6) Kahva.

Päämateriaalit: runko alumiiniseosta, lukko kromattua terästä, turvasalpa nylonia, kahva kaksinkertaisen tiheyden elastomeeria.

## 3. Tarkastuskohteet

**Ennen jokaista käyttöä**

Varmista, että tuotteessa ei ole halkeamia, vääntymiä, jälkiä, kulumia, syöpymisjälkiä tms.

Tutki rungon kunto, kiinnitysreiat, lukko ja turvasalpa sekä lukon jouset ja akseli.

VAROITUS: jos hampaita puuttuu tai jos ne ovat kuluneet, älä käytä köysikahvaa/tarrainta.

Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä Internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe tai PETZL PPE CD-ROM:ilta.

Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

**Jokaisen käytön aikana**

On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto ja sen liittyminen järjestelmän muihin välineisiin säännöllisesti. Varmista, että järjestelmän kaikki eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

VAROITUS: varo:

- ulkopuolisia kappaleita, jotka saattavat estää lukon toiminnan
- tilanteita, joissa turvasalpa saattaisi takertua ja aiheuttaa lukon aukeamisen vahingossa.

## 4. Yhteensopivuus

Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämäsi järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).

**Sulkurenkaat**

Varmista, että sulkurenkaat ovat yhteensopivia köysikahvan/tarraimen kanssa (muoto, koko, jne.).

Kaikkien köysikahvan/tarraimen kanssa käytettävien varusteiden pitää olla sovellettavien standardien ja määräysten mukaisia.

## 5. Toimintaperiaate

Tämä köysikahva/tarrain on apuväline köydessä nousemiseen. Se liukuu köyttä pitkin yhteen suuntaan ja tarttuu toiseen suuntaan. Lukon hampaat aiheuttavat tarttumisen, joka puristaa köyden lukon ja rungon väliin. Lukon lovi mahdollistaa mudan poistamisen.

## 6. Köyden asentaminen

Vedä turvasalpa alas ja lukitse se laitteen runkoon. Näin lukko pysyy auki-asennossa.

Laita köysi paikoilleen. Huomioi ylös/alas-merkintä. Työnnä turvasalpaa, niin että lukko painaa köyttä vasten. Tässä asennossa turvasalpa auttaa estämään lukon aukeamisen vahingossa.

**Köyden poistaminen**

Liikuta laitetta ylöspäin köydessä vetämällä samalla turvasalpaa alas- ja ulospäin.

## 7. Toiminnan testaus

Aina kun asennat laitteen köyteen, varmista, että se tarttuu haluttuun suuntaan.

## 8. Nouseminen köyttä pitkin

8a. Kahvaa on vedettävä oikein: alaspäin ja köyden suuntaisesti. Välttääksesi laitteen liukumista köydessä, älä kuormita laitetta kulmassa köyteen nähden.
8b. Jos varmistusta ohittaessasi et voi välttää köyteen kulmassa osuvaa kuormitusta, varmista kiinnitys köyteen sulkurenkaalla tai laita sulkurengas yläkiinnitysreikien läpi.

**8c. Varotoimenpiteet ankkuria lähesyttäessä**

Älä kiipeä köysikahvan/tarraimen tai ankkuripisteen yläpuolelle. Pidä köysi jännityksessä.

Putoamisen sattuesa köysi vaimentaa putoamisenergiaa. Mitä lähemmäs tulet ankkurikohtaa, köyden kyky vaimentaa nykyistä vähenee ja laskee lopulta noltaan.

Akillistä, rajua kuormitusta tulee välttää ankkurin läheisyydessä.

## 9. Pieni laskeutuminen köydessä

Liü'uta laitetta köydessä varovasti hieman ylöspäin ja paina lukkoa samalla etusormella alaspäin. Älä käsittele turvasalpaa, koska tämä tuo mukanaan vaaran, että lukko avautuu itsestään.

## 10. Itsevarmistus

## 11. Hinaus

VAROITUS: lukon avaaminen kuormitettuna vaatii hinausjärjestelmien taitavaa hallintaa.

## 12. Yleisiä tietoja

### Käyttöikä

VAROITUS: ääritapauksissa tuotteen käyttöikä saattaa jäädä vain yhteen ainoaan käyttöön, jos tuote altistuu esim. seuraavan tyyppisille asioille: kemikaalit, äärimmäiset lämpötilat, terävät reunat, raju pudotus tai raskas kuorma jne.
Petzl-tuotteiden mahdollinen käyttöikä on seuraava: jopa 10 vuotta muovi- ja tekstiilituotteiden osalta. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön.

Tuotteen todellinen käyttöikä päättyy, kun jokin alla luetelluista käytöstä poistoa vaativista ehoista täyttyy (ks. «Koska varusteet poistetaan käytöstä») tai kun se havaitaan vanhentuneeksi järjestelmässään. Todelliseen käyttöikään vaikuttavat useat eri tekijät kuten: käytön raskaus, käyttötiheys, käyttöympäristö, käyttäjän taidot, tuotteen säilytys ja huolto jne.

### Tutki varusteet säännöllisesti huomataksesi vauriot ja/tai heikentymisen.

Käyttöä edeltävän ja käytön jälkeisen tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Tämä tarkastus on suoritettava vähintään kerran 12 kuukaudessa. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Pitääkseen varusteet paremmin seurannassa on suositeltavaa, että osoitat kullekin osalle yhden tietyn käyttäjän, jolloin hän tuntee välineen historian. Tarkastuksen tulokset tulee kirjata tarkastuslokiin. Siihen tulee olla mahdollista kirjata seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan tai jälleenmyyjän nimi ja yhteystiedot, tunniste (sarja- tai yksilönumero), valmistusvuosi, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, käyttäjän nimi, kaikki muut olennaiset tiedot koskien esim. huoltoa ja käyttötiheyttä, säännöllisten tarkastusten historia (pvm / havainnot ja huomatu ongelmat / tarkastuksen suorittaneen pätevän tarkastajan nimi ja allekirjoitus / seuraavan tarkistuksen arvioitu pvm). Esimerkki yksityiskohtaisesta tarkastuslokista sekä muita tietoja on saatavilla osoitteesta www.petzl.com/ppe

### Koska varusteet poistetaan käytöstä

Lopeta minkä tahansa varusteen käyttö välittömästi, jos:

- se ei läpäise tarkastusta (käyttöä edeltävää, käytön jälkeistä tai perusteellista määräaikaistarkastusta),
  - se on altistunut rajulle pudotukselle tai raskaalle kuormitukselle,
  - et tunne sen käyttöhistoriaa täysin,
  - se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä,
  - sinulla on mitään epäilyksiä sen luotettavuudesta.
- Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

### Tuotteen vanhentuminen

On monia syitä, miksi tuotetta voidaan pitää vanhentuneena, jolloin se poistetaan käytöstä, vaikka sen todellinen käyttöikä ei ole päättynyt. Esimerkkejä näistä ovat soveltuvien standardien, määräysten tai lakien muuttuminen; uusien tekniikoiden kehittyminen, sopimattomuus yhteen muiden varusteiden kanssa jne.

### Muutokset ja korjaukset

Älä muuta tuotetta millään tavoin, jolle Petzl ole erityisesti antanut lupaa kyseiseen muutokseen. Luvaton muuttaminen voi vaarantaa tuotteen toimivuuden.

Korjaukset, jotka on suoritettu muualla kuin Petzlin tiloissa on kielletty. Jos tuote vaatii korjausta, ota yhteyttä Petzliin.

### Säilytys ja kuljetus

Kuivata tuote käytön jälkeen ja säilytä sitä pussissa.

Säilytä se niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kosteudelle, kemikaaleille jne.

### Jäljitettävyys ja merkinnät

Älä irroita mitään merkintöjä ta etikettejä. Sinun täytyy varmistaa, että tuotemerkinnät pysyvät lukukelpoisina koko tuotteen käyttöajan.

### Takuu

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Kun teknikkene som er vist uten kryss og/eller uten ”dødninghode” er tillatt. Hold deg jevnlig oppdatert om de siste endringene i disse dokumentene på www.petzl.com Dersom du er i tvil eller dersom noe er vanskelig å forstå, vær vennlig å kontakte PETZL.

**Tauklemme, håndklemme**

## 1. Bruksområder

Personlig verneutstyr (PVU). Tauklemme for progresjon på tau. Produktet må ikke brukes utover begrensningene eller til annet bruk enn det er beregnet for.

**VIKTIG**

**Aktivitetene som innebærer bruk av dette utstyret er farlige.**

**Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.**

For du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Få tilpasset opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.
- Gjøre deg kjent med utstyret, og sette deg inn i kapasiteten og begrensningene.
- Forstå og akseptere risikoen.

**Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.**

**Ansva**r

VIKTIG: Det er nødvendig med opplæring før bruk. Dette skal være tilpasset opplæring i praktisk bruk av utstyret, som beskrevet i bruksanvisningen. Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller brukes under direkte visuell kontroll av en kompetent og ansvarlig person. Å sørge for opplæring i riktige teknikker og sikkerhetstiltak er ditt eget ansvar. Du tar selv risikoen og ansvar for skader eller dødsfall som følge av feilaktig bruk at våre produkter, uansett på hvilken måte. Dersom du ikke er i stand til å ta dette ansvaret eller denne risikoen skal du ikke bruke utstyret.

## 2. Liste over deler

(1) Øvre festehull, (2) Låskam, (3) Stopper, (4) Nedre festehull, (5) Hull til fotløkke, (6) Håndtak.

Hovedmaterialer: kropp av aluminiumslegering, låskam i forkrommet ståld, stropp i polyamid, gripehåndtak i elastomer bi-materiale.

## 3. Kontrollpunkter

**Før hver bruk**

Kontroller produktet, at det ikke er sprekker eller bulker, merker, slitasje, rust...

Sjekk før bruk at kroppen, festehullene, låskammen og sikkerhetsstroppen er i god stand og at fjærene og bolten på låskammen fungerer som de skal.

VIKTIG: Dersom låskammen mangler tenner, eller dersom tennene er slitte, må ikke tauklemma brukes.

For informasjon om kontrollrutinene for hver PVU, se www.petzl.fr/epi eller CD-ROM EPI PETZL.

Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

**Under bruk**

Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal, og at tilkoblingene til andre deler av systemet fungerer. Pass på at enhver del av utstyret er riktig posisjonert i forhold til de andre delene.

VIKTIG:

- Vær oppmerksom på fremmedlegemer som kan forhindre låskammen i å virke som den skal,
- og fremmedlegemer som kan feste seg i stroppen og føre til at låskammen åpner seg.

## 4. Kompatibilitet

Sjekk at produktet er kompatibel med de andre delene i systemet til ditt bruksområde (kompatibelt = at det fungerer funksjonelt sammen med de andre delene).

**Koblingsstykker**

Pass på at koblingsstykkene er kompatible med tauklemma (form, dimensjon...).

Delene som brukes sammen med tauklemma skal være i henhold til gjeldende regelverk.

## 5. Slik fungerer det

Denne tauklemma er et utstyr for progresjon på tau. Den glir langs tauet i en retning og låser seg i den andre retningen.

Tennene til tauklemma starter låsingen, og låskammen blokkerer deretter tauet ved å klemme det fast. Tennene i låskammen fjerner blant annet søle fra tauet.

## 6. Tilkopling av tauet

Dra stroppen nedover og lås den ved kroppen. Låskammen forblir åpen. Plasser tauet i hulrommet. Vær oppmerksom på merkene som viser hva som er opp og ned. Frigjør sikkerhetsstopperen slik at låskammen legger trykk på tauet. I denne posisjonen sørger sikkerhetsstopperen for at låskammen ikke åpner seg utilsiktet.

**Slik tar du ut tauet**

Før tauklemma opp langs tauet og ta samtidig av låskammen ved hjelp av sikkerhetsstopperen.

## 7. Funksjonstest

Sjekk at produktet er plassert på tauet, og at det låser seg i riktig retning.

## 8. Oppstigning på tau

8a. Tauklemma må belastes retning nedover, parallelt med tauet. For å unngå at tauklemma sklir på tauet er det viktig at den er posisjonert riktig i forhold til tauet, med belastningen langs med tauet.

8b. Dersom det ikke er mulig å unngå skrå belastning i forhold til tauet ved en travers eller passering av en mellomforankring, sikrer du tauet med et koblingsstykket til selens forbindelsesline, eller plasserer et koblingsstykke i de øvre festehullene på tauklemma.

**8c. Forholdsregler som må tas når du nærmer deg forankringspunktet**

Ikke beveg deg høyere enn tauklemma eller forankringspunktet, og pass på at forbindelseslinen er stram.

Et eventuelt fall dempes ved hjelp av tauet, og jo nærmere du kommer forankringspunktet, jo mindre blir evnen til å jevnt absorbere støtet fra et fall, helt til absorbasjonseffekten er nesten null. Du risikerer da sjokkbelastning av systemet.

Kraftig belastning når du nærmer deg forankringspunktet er strengt forbudt.

## 9. Kort nedfiring

Før brystklemma litt opp langs tauet og trykk samtidig på låskammen med pekefingeren. Ikke rør sikkerhetsstroppen, da det er fare for at den åpner seg.

## 10. Løpende sikring

## 11. Slik stopper du underveis

VIKTIG: Frigjøring av stramt heisesystem krever god kjennskap til heiseteknikker.

## 12. Generell informasjon

**Levetid**

VIKTIG: spesielle hendelser som kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk er for eksempel eksponering for farlige kjemiske produkter, ekstreme temperaturer, skarpe kanter eller kraftig belastning pga. fall osv. Potensiell levetid for Petzl-produktene er 10 år fra produksjonsdato for plast- og tekstilprodukter. Metallprodukter har ubegrenset levetid. Et produkt vil ha en reell levetid som avslattes dersom produktet må kasserer (se liste over årsaker i avsnittet «Kassering») eller dersom produktet ikke lenger inngår i systemet. Faktorer som påvirker produktets reelle levetid: intensitet, frekvens, bruksmiljøer, brukerens kompetanse, vedlikehold, lagring osv.

**Kontroller jevnlig at utstyret ikke er skadet eller forringet.**

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig kontroll (periodisk undersøkelse) av en kompetent kontrollør. Denne kontrollen må gjennomføres minst én gang hver tolvte måned. Intervallene for denne kontrollen må justeres i forhold til brukstype og -intensitet. For bedre oppfølging er det en fordel av hver enkelt bruker har sitt eget utstyr, slik at vedkommende kjenner utstyrets historie. Resultatene fra kontrollen registreres på eget oppfølgingsskjema/journalkort. På oppfølgings skjemaet registreres: Utstyrstype, modell, navn og opplysninger om produsent eller leverandør, identifikasjonsmåte (serienummer og/eller unikt sporingsnummer), produksjonsår, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, navn på bruker, samt all annen viktig informasjon som for eksempel vedlikehold og bruksfrekvens, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, kompetent kontrollørs navn og signatur, og dato for neste planlagte periodiske kontroll). Du kan se eksempel på slikt skjema og annen informasjon på www.petzl.fr/epi

**Kassering**

Utstyret må tas ut av bruk umiddelbart dersom:

- resultatet av undersøkelsene (før og under bruk, grundig kontroll) ikke er tilfredsstillende,
- utstyret har vært utsatt for kraftig belastning eller fall,
- du ikke kjenner utstyrets fullstendige historie,
- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstil,
- du har den minste tvil om at utstyret er solid nok.

Ødelegg gammelt utstyr for å unngå videre bruk.

**Ukurante produkter**

Det kan være flere årsaker til at et produkt ikke lenger er kurant og følgelig må tas ut av bruk, som for eksempel: utvikling av normene, utvikling og endring av lovteksten, endring av bruksteknikkene, inkompatibilitet med annet utstyr, osv.

**Endringer og reparasjon**

Enhver endring, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt, da produktet kan bli mindre effektivt. Reparasjoner må kun utføres på godkjente Petzl-verksteder. Kontakt Petzls kundeservice.

**Lagring, transport**

Etter bruk skal produktet tørkes og legges i en transportsekk.

Oppbevar den på et sted hvor den ikke blir utsatt for UV-stråler, fukt, kjemikalier osv.

**Sporbarhet og merking**

Ikke fjern merkelappene eller gravingene. Pass på at merkingen på produktet er lesbar under hele produktets levetid.

**Garanti**

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikasjonfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykker, uaktksomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for. PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на перепечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей. Чтобы найти последние версии этих документов, регулярно посещайте наш сайт [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

**Ручной веревочный зажим/захват****1. Область применения**

Это изделие относится к средствам индивидуальной защиты (СИЗ). Веревочный зажим/захват для подъема по веревке. Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

**ВНИМАНИЕ**

**Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.**

**Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.**

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

**Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.**

**Ответственность**

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки. Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.

Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.

Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, которые могут случиться во время неправильного использования данного снаряжения или стать следствием такого использования. Если Вы не имеете возможность принять эту ответственность или взять на себя этот риск, не используйте данное снаряжение.

**2. Составные части**

- (1) Верхнее присоединительное отверстие, (2) Кулачок, (3) Защёлка безопасности, (4) Нижнее присоединительное отверстие, (5) Отверстие для лесенки, (6) Рукоятка.
- Основные материалы: алюминиевый сплав для корпуса, хромированная сталь для кулачка, нейлон для защёлки, эластомер удвоенной плотности для покрытия рукоятки.

**3. Проверка изделия**

**Перед каждым применением**

Убедитесь, что изделие без трещин, деформаций, рубцов, следов износа и коррозии и т. д.

Проверьте состояние корпуса, присоединительных отверстий, кулачка, шпинделя и защёлки безопасности.

ВНИМАНИЕ, не используйте веревочный зажим/захват, если у него отсутствуют или стёрлись зубцы.

По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM.

В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

**Во время каждого использования**

Важно регулярно следить за состоянием изделия и его присоединениями к другому снаряжению в системе. Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга.

ВНИМАНИЕ, старайтесь избегать:

- посторонних предметов, которые могут помешать правильной работе кулачка,
- ситуаций, в которых защёлка безопасности может зацепиться и вызвать открытие кулачка.

**4. Совместимость**

Убедитесь в том, что данное изделие совместимо с другими элементами системы в Вашей ситуации (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

**Карabiны**

Убедитесь в том, что карabiны совместимы с веревочным зажимом/захватом (форма, размер, и т.д.). Любое снаряжение, используемое с Вашим веревочным зажимом/захватом должно соответствовать действующим стандартам и предписаниям.

**5. Принцип работы**

Этот веревочный зажим/захват - устройство для подъема по веревке. Он скользит по веревке в одном направлении, и заклинивается в противоположном направлении.

Зубцы кулачка начинают захватывать веревку, зажимая ее между кулачком и корпусом. Прорези в кулачке способствуют удалению грязи.

**6. Установка на веревку**

Отведите защёлку безопасности и заблокируйте ее на корпусе устройства. В результате кулачок остается открытым. Вложите веревку в устройство. Следует обращать внимание на указатель Up/Down (Вверх/Вниз). Переведите защёлку безопасности в положение, при котором кулачок прижимает веревку. В этом положении защёлка безопасности предотвращает самопроизвольное открытие кулачка.

**Снятие с веревки**

Подвиньте зажим вверх по веревке с одновременным отведением защёлки безопасности вниз и наружу.

**7. Тест-проверка**

Каждый раз, после установки на веревку, проверьте, что устройство заклинивается в нужном направлении.

**8. Подъем по веревке**

- 8a. Следует правильно грузить рукоятку: вниз и параллельно веревке. Для избежания проскальзывания устройства, не нагружайте зажим под углом к веревке.
- 8b. Если Вы не можете избежать нагружения веревки под углом при траверсе или прохождении через промежуточную станцию, вщелкните веревку в карabin самостраховки (в нижнем присоединительном отверстии), или вставьте карabin в верхнее присоединительное отверстие и вщелкните в него веревку.
- 8c. Меры предосторожности при приближении к точке закрепления веревки
- Не поднимайтесь выше веревочного зажима/захвата или точки закрепления веревки, и держите Вашу самостраховку под нагрузкой. В случае срыва, энергия поглощается веревкой. Чем ближе Вы подходите к точке закрепления веревки, тем меньше становится возможность веревки по поглощению энергии, в конечном счете становясь практически нулевой.
- Динамические нагрузки вблизи точки закрепления недопустимы.

**9. Небольшое перемещение вниз по веревке**

Осторожно переведите устройство выше по веревке на небольшое расстояние, и одновременно сдвиньте защёлку вниз указательным пальцем. Не используйте защёлку безопасности, ввиду опасности непроизвольного открытия кулачка.

**10. Самостраховка****11. Подъем грузов**

ВНИМАНИЕ, разблокировка под нагрузкой требует знаний и опыта работы с подъемными системами.

**12. Общая информация****Срок службы**

ВНИМАНИЕ: в экстремальных случаях срок службы изделия может уменьшиться вплоть до однократного применения, например: при работе с агрессивными химическими веществами, при экстремальных температурах, при контакте с острыми гранями, после сильных рывков или больших нагрузок и т.п. Максимальный срок службы изделий Petzl таков: до 10 лет со дня изготовления, для изделий из пластика и текстиля. Для металлических изделий срок службы неограничен.

Действительный срок службы изделий заканчивается, когда выполняются условия описанные в разделе «Выборка снаряжения»), или если снаряжение морально устарело. Действительный срок службы зависит от множества факторов таких, как: интенсивность и частота применения, воздействие окружающей среды, компетентность пользователя, условия хранения снаряжения и ухода за ним и т.д.

**Периодически проверяйте снаряжение на отсутствие повреждений и/или следов износа.**

В дополнение к проверкам снаряжения проводимым до и во время применения изделий, следует периодически проводить тщательную инспекцию снаряжения с помощью специалиста. Такая инспекция должна проводиться по крайней мере один раз в 12 месяцев. Частота таких тщательных проверок определяется способом и интенсивностью применения изделий. Для отслеживания применения снаряжения, целесообразно каждое изделие закрепить за конкретным пользователем, чтобы знать историю использования данного изделия. Результаты проверок заносятся в «Журнал инспекции снаряжения».

Этот документ должен содержать следующую информацию: тип снаряжения, модель, название и контактную информацию о производителе или дистрибьюторе, а также идентификационные параметры (серийный или индивидуальный номер, год изготовления, дату покупки, дату первого применения, имя пользователя, прочую полезную информацию, например, условия и частоту применения, историю периодических инспекций (дату / комментарии и отмеченные проблемы / имя и подпись компетентного инспектора, проводившего проверку / предполагаемую дату следующей инспекции)). Примеры записей о проведении подробной инспекции и другую информацию см. на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

**Выборка снаряжения**

Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:

- снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке (проверка проведённая до или во время применения и тщательная периодическая проверка),
- снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузке,
- Вы не знаете полную историю его применения,
- снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля,
- у Вас есть сомнения в его целостности.

Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

**Моральное устаревание изделий**

Существует несколько причин, определяющих моральное устаревание изделий и необходимость их списания до окончания срока службы. Например: изменение действующих стандартов, положений или законов, разработка новых технических приемов, несовместимость с другим снаряжением и т.п.

**Модификации и ремонт**

Любые изменения конструкции не допустимы, если они не санкционированы Petzl. Не авторизованная модификация может уменьшить эффективность изделия. Ремонтные работы вне заводов Petzl, запрещены. При необходимости ремонта свяжитесь с Petzl.

**Хранение, транспортировка**

Высушите устройство после использования и храните его в сумке. Храните его в месте защищённом от воздействия ультрафиолета, влажности, химических веществ и т. д.

**Прослеживаемость и маркировка**

Никогда не удаляйте маркировки или наклейки. Вы должны контролировать сохранность всех маркировок продукции на протяжении всего времени её использования.

**Гарантия**

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.



Povolené jsou pouze způsoby používání uvedené na obrázcích, které nejsou přeškrtnuty a/nebo u nichž není vyobrazen symbol lebky. Pravidelně sledujte webové stránky [www.petzl.com](http://www.petzl.com), kde naleznete nejnovější verze těchto dokumentů.

Máte-li jakékoli pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte Vertical Sport.

## LANOVÝ BLOKANT S RUKOJETÍ

### 1. Rozsah použití

Tento výrobek je osobní ochranný pracovní prostředek (OOPP). Blokant pro výstup na laně.

Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

#### UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.

**Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.**

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.

- Nacvičit správné používání výrobku.

- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.

- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

#### Zodpovědnost

**POZOR:** Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v oddávci Rozsah použití.

Tento výrobek smí používat pouze způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.

Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami. Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

### 2. Popis jednotlivých částí

(1) Horní otvor, (2) Vačková západka, (3) Bezpečnostní pojistka, (4) Dolní připojovací otvor, (5) Otvor pro žebříček, (6) Rukojeť.

Hlavní materiály: tělo - slitina hliníku, vačková západka - pochromovaná ocel, pojistka - nylon, rukojeť - dual-density elastomer.

### 3. Kontrolní body

#### Před každým použitím

Zkontrolujte, zda na těle brzdy nejsou praskliny, poškození, deformace, opotřebení nebo korozí apod.

Zkontrolujte stav těla, připojovacího otvoru, vačkové západky a bezpečnostní pojistky, pružiny a osu vačkové západky.

**UPOZORNĚNÍ:** Nepoužívejte blokant s opotřebovanými nebo chybějícími hroty.

Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na webových stránkách [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) nebo na speciálním CD-ROMu.

Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte firmu Vertical Sport.

#### Během používání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici.

**UPOZORNĚNÍ,** dejte pozor na:

- cizí předměty, které mohou bránit funkci vačkové západky.

- situace, při kterých může dojít k zachycení bezpečnostní pojistky a

otevření vačkové západky.

### 4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).

#### Spojky

Dbejte také na to, aby se použité spojovací prvky slučovaly s připojovacími body (velikostí, tvarem, apod.).

Jakékoliv prostředky použité s tímto blokantem musí odpovídat příslušným normám a nařízením.

### 5. Způsob použití

Tento lanový blokant je pomůcka pro výstupy na laně. Prokluzuje po laně v jednom směru a blokuje se ve směru opačném.

Hroty na vačkové západce zachytí oplet lana a dojde k následnému sevření lana západkou a tělem blokantu. Zářezy na vačkové západce umožňují odvod nečistot.

### 6. Instalace na lano

Bezpečnostní pojistku zatáhněte směrem dolů a zajistěte za tělo blokantu. Západka tak zůstane otevřená.

Lano založte do drážky. Věnujte pozornost značení nahoru (Up) / dolů (Down). Zatláče na bezpečnostní pojistku tak, že západka stlačí lano. V této pozici bezpečnostní pojistka zabraňuje nechtěnému otevření západky.

#### Vyjmutí lana

Blokant posunujte vzhůru po laně a současně zatáhněte za bezpečnostní pojistku směrem dolů a ven.

### 7. Zkouška funkčnosti

Pokaždé, když je pomůcka instalována na lano, ověřte si zda se zablokuje v požadovaném směru.

### 8. Výstup na laně

8a. Rukojeť musí být správně tažena: dolů a paralelně s lanem. Chcete-li předejít prokluzování blokantu na laně, nezatážíte jej pod jiným úhlem.

8b. Pokud nemůžete např. při traverzování, nebo míjení jisticích bodů dodržet povinné zatížení lana, zajistěte lano spojkou z vašeho spojovacího prostředku, nebo do horního otvoru blokantu připojte další spojku.

#### 8c. Zvlášť opatrní buďte když se blížíte ke kotvicímu bodu.

Nevystupujte nad úroveň lanového blokantu, nebo kotvicího bodu a váš spojovací prostředek udržujte vždy napnutý.

V případě pádu je to lano, co ztlumí energii pádu. Čím blíže jste kotvicímu bodu, tím více se snižuje schopnost lana ztlumit rázovou sílu, až se nakonec rovná nule.

V blízkosti kotvicího bodu se vyhněte rázovému zatížení.

### 9. Krátký sestup

Lehce posuňte pomůcku vzhůru po laně a současně zatáhněte ukazováčkem za západku směrem dolů. Nemanipuluje přítom s bezpečnostní pojistkou, hrozí riziko otevření západky.

### 10. Sebezáchrana

### 11. Vytahování

**UPOZORNĚNÍ,** odblokování pod zatížením vyžaduje zkušenost a znalosti kladkových systémů.

### 12. Všeobecné informace

#### Životnost výrobku

Maximální životnost výrobků PETZL je následující: až do 10 let od data výroby pro plastové a textilní výrobky. Neomezená u kovových výrobků.

Skutečná životnost výrobku končí při splnění některé z podmínek, uvedených dále (viz „Kdy vyřadit vaše vybavení“) nebo když se výrobek jako součást systému stane pro používání zastaralým.

Na skutečnou životnost mají vliv různé faktory, jako je např.: intenzita a četnost používání, okolní prostředí, zkušenost uživatele, skladovací podmínky, údržba, atd.

#### Periodické prohlídky OOP, poškození a/nebo chátrání vybavy.

Kromě kontroly před a během používání výrobku, musí být periodicky prováděna důkladná prohlídka provedená odborně způsobilou osobou.

Tato kontrola musí být provedena nejméně jednou každých 12 měsíců. Četnost důkladných periodických prohlídek musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Pro efektivnější vedení záznamů o vašem

vybavení je vhodnější, aby každý jednotlivý pracovník měl přiděleny vlastní prostředky osobní ochrany a znal jejich minulost. Výsledky prohlídek by měly být dokumentovány v záznamech o prohlídkách. Tyto záznamy musí obsahovat: druh prostředku, model, název a kontaktní údaje na výrobce

nebo dodavatele, identifikační údaje (sériové nebo individuální výrobní číslo), rok výroby, datum prodeje, datum prvního použití, jméno uživatele, případně další relevantní údaje, např. o údržbě, četnosti používání, o průběhu předchozích periodických kontrol (datum / komentář a zjištěné nedostatky / jméno a podpis odborně způsobilé osoby, která kontrolu provedla / předpokládané datum příští kontroly). Viz příklady podrobného

zápisu o periodických prohlídkách a další informace na [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

**Kdy vaše vybavení vyřadit**

Okamžitě vyřaďte jakékoli prostředky, pokud:

- nevyhovely požadavkům prohlídky (prohlídky před a během používání a

důkladné periodické prohlídky),

- byly vystaveny těžkému pádu nebo velkému zatížení,

- neznáte úplnou historii jejich používání v minulosti,

- jsou starší než 10 let a vyrobeny z plastu nebo z textílií,

- máte pochybnosti o jejich neporušenosti.

Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

#### Stárnutí výrobku

Je mnoho důvodů, proč smí být výrobek posuzován jako zastaralý a z tohoto důvodu vyřazen dříve, než je jeho skutečná životnost. Například změny v příslušných normách, předpisech, nařízeních a stanovách či v legislativě;

vývoj nových technik; neslučitelnost s ostatními součástmi vybavení, atd.

#### Úpravy a opravy

Pokud úprava není speciřky autorizována firmou Petzl, výrobek žádným způsobem neupravujte. Nepovolené úpravy mohou snížit účinnost výrobku.

Je zakázáno provádět opravy mimo provozovny firmy Petzl. Potřebujete-li váš výrobek opravit, kontaktujte Vertical Sport, zástupce firmy Petzl.

#### Přeprava a skladování

Po použití nechte výrobek vyschnout a uložte jej do obalu.

Skladujte ji mimo dosah UV záření, vlhka, chemických látek, atd.

#### Sledovatelnost a značení

Neodstraňujte jakékoli značení výrobků. Ujistěte se, že označení výrobku zůstane čitelné po celou dobu jeho životnosti.

#### Záruka

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, korozí, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro které výrobek nebyl určen.

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych i/lub nieoznaczone symbolem trupiiej czaszki. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów na stronie [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL.

## Przyrząd zaciskowy z uchwytem

## 1. Zastosowanie

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI). Przyrząd zaciskowy do wychodzenia po linie.

Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

### UWAGA

**Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.**

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.**

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.  
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.

- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.

- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.**

### Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkownika określonego

w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne

i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.

Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkownika naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

## 2. Oznaczenia części

(1) Górne otwory do wpinania, (2) Język, (3) Bezpiecznik, (4) Dolny otwór do wpinania, (5) Otwór na pętlę nożną, (6) Uchwyt.

Materiały podstawowe: stop aluminium, (obudowa), stal chromowa, (język), poliamid (bezpiecznik), elastomer (uchwyt).

## 3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

### Przed każdym użyciem

Sprawdzić produkt: brak śladów deformacji, pęknięć, korozji, zużycia...

Sprawdzić stan obudowy przyrządu, otworów do wpinania, języka, bezpiecznika, osi języka, sprężyn.

UWAGA, jeżeli zęby są zużyte lub brakujące, nie używać więcej tego przyrządu zaciskowego.

Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) lub na CDROM-ie EPI PETZL.

W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

### Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów względem siebie.

UWAGA:

- na obce przedmioty mogące zakłócić działanie języka,

- na elementy, które mogą się przyrządzić do bezpiecznika i spowodować otwarcie języka.

## 4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

### Łączniki

Sprawdzać kompatybilność łączniki/przyrząd zaciskowy (kształty, wymiary...).

Elementy wyposażenia używane z waszym przyrządem zaciskowym muszą być zgodne z obowiązującym przepisami.

## 5. Zasada działania

Ten przyrząd zaciskowy jest urządzeniem do przemieszczania się (wychodzenia) po linie. Przesuwa się wzdłuż liny w jednym kierunku, a blokuje w kierunku przeciwnym.

Zęby języka rozpoczynają zaciskanie, a następnie język blokuje linę przez zaciśnięcie. Szczelina w języku umożliwia usuwanie błota.

## 6. Zakładanie liny

Odcylić bezpiecznik w dół i zablokować go na obudowie przyrządu. Dzięki temu język pozostaje w pozycji otwartej.

Złożyć przyrząd na linę. Przestrzegać oznaczeń Góra / Dół. Zwołnić bezpiecznik zsuwając jego ramię z obudowy, dociskając linę językiem.

W tej pozycji, bezpiecznik uniemożliwia przypadkowe otwarcie przyrządu (wypięcie języka).

### Wypinanie przyrządu z liny

Przesunąć przyrząd w górę i jednocześnie otworzyć go przez odciążenie języka z bezpiecznikiem.

## 7. Test poprawnego działania

Podczas każdego zakładania przyrządu na linę sprawdzać czy przyrząd blokuje się w pożądanym kierunku.

## 8. Wychodzenie po linie

8a. Przyrząd trzymany za uchwyt powinien być przesuwany i obciążany równoległe do liny. Chcąc uniknąć wypięcia przyrządu z naprężonej, ukośnie biegnącej (a nie zwisającej wolno) liny, należy przyrząd obciążać w kierunku przebiegu liny, a nie w kierunku pionu.

8b. W razie trawersowania albo przepinania, jeżeli nie można uniknąć obciążenia przyrządu na ukośnie biegnącej linie, należy zastosować dodatkowy karabinek, utrzymujący przyrząd we właściwej pozycji.

8c. **Środki ostrożności podczas zbliżania się do punktu zaczepienia (stanowiskowego)**

Nie należy wychodzić ponad punkt zaczepienia (stanowiskowy), lona powinna być napięta.

Nie wolno zapominać, że energia ewentualnego upadku jest absorbowana przez linę. W miarę zbliżania się do punktu zamocowania liny, zmniejsza się amortyzujące działanie liny, przy samym zamocowaniu nie ma go wcale. Żadne uderzenie nie jest tolerowane, w miarę zbliżania się do punktu stanowiskowego.

## 9. Krótki zjazd

Lekko przesunąć przyrząd w górę i jednocześnie pchnąć język kciukiem.

Nie manipulować przy bezpieczniku, ryzyko mimowolnego otwarcia.

## 10. Autoasekuracji

## 11. Układy do wyciągania

UWAGA! Odblokowanie liny pod obciążeniem wymaga dobrej znajomości odpowiednich technik.

## 12. Informacje ogólne

### Czas użytkowania

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd. Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

Rzeczywisty czas użytkowania produktu warunkowany jest stanem sprzętu - może pojawić się przyczyna, dla której należy przestać go używać (patrz paragraf „Wycofanie sprzętu”) lub gdy staje się przestarzałym elementem w systemie.

Czynniki, które mają wpływ na czas użytkowania produktu to: intensywność, częstość, środowisko użytkowania, kompetencja użytkownika, konserwacja, przechowywanie itd.

### Należy okresowo sprawdzać sprzęt pod kątem uszkodzeń i poprawności funkcjonowania.

Oprócz kontroli - przed i podczas użytkowania - należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Kontrola ta powinna odbywać się przynajmniej co 12 miesięcy. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania. Zaleca się, aby sprzęt był przydzielany imiennie jednemu użytkownikowi, który będzie dbał o jego stan i znał historię użycia. Dla większego bezpieczeństwa i lepszej kontroli radzimy również założyć, dla każdego produktu lub grupy produktów, kartę kontrolną. Karta kontrolna pozwala na odnotowanie następujących uwag: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, sposób identyfikacji (numer seryjny lub indywidualny), rok produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, nazwa użytkownika, istotne informacje jak np. konserwacja i częstość użytkowania, rezultaty poprzednich kontroli (data, komentarze, zauważone wady, nazwisko i podpis kompetentnego kontrolera, data następnej kontroli). Jako przykład można wykorzystać narzędzia informatyczne i wzór szczególowej karty kontrolnej znajdującej się stronie [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

### Utylizacja

Produkt należy natychmiast wycofać, jeżeli:

- rezultat kontroli (przed, w trakcie użycia, okresowej) nie jest satysfakcjonujący  
- nastąpiło poważne odpadnięcie lub poważne przeciążenie systemu  
- nie jest znana pełna historia użytkowania  
- produkt ma 10 lat i składa się z elementów tekstylnych lub plastikowych  
- istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.  
Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

### Produkt przestarzały

Istnieje wiele przyczyn, dla których produkt może zostać oceniony jako przestarzały i w konsekwencji wycofany z użytkowania, na przykład: ewolucja norm, przepisów prawnych, techniki, niekompatybilność z innymi produktami itd.

### Modyfikacje i naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione, ponieważ występuje ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu.

Wszelkie naprawy dozwolone są wyłącznie w zakładach Petzl. Należy skontaktować się z serwisem Petzl.

### Przechowywanie, transport

Po użyciu należy wysuszyć produkt i schować go do worka.

Przechowywać z dala od promieniowania UV, wilgoci, produktów chemicznych itd.

### Identyfikacja i oznaczenia

Nie należy odcinać etykietek lub usuwać oznaczeń. Należy dbać o to, by oznaczenia znajdujące się na produkcie były widoczne przez cały czas jego użytkowania.

### Gwarancja

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, narzędzia, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene. Redno preverjajte spletno stran [www.petzl.com](http://www.petzl.com), kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov. Če imate kakršenkoli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na PETZL.

## Ročna vrвна prižema

### 1. Področja uporabe

Izdelek sodi med osebno varovalno opremo (OVO). Vrvna prižema za vzpenjanje po vrvi.

Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile ali ga uporabljati za kakršnekol drugo namene kot je predviden.

#### OPOZORILO

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne. Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.**

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje kate­gorekoli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.**

#### Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti našete v poglavju Področja uporabe.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojnih in odgovornih oseb. Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebo prevzemate vs o odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

### 2. Poimenovanje delov

(1) zgornji odprtini za pritrjevanje, (2) čeljust, (3) varnostna zapora, (4) spodnja odprtina za navezovanje, (5) odprtina za stopno zanko, (6) ročaj.

Glavni materiali: aluminijeva zlitina (telo), kromirano jeklo (čeljust), poliamid (varnostna zapora), elastomer z dvojno gostoto (ročaj).

### 3. Preverjanje, točke preverjanja

#### Pred vsako uporabo

Preverite, da na izdelku ni razpok, deformacij, prask, znakov obrabe, korozije, itd.

Preverite stanje telesa, odprtini za pritrjevanje, čeljusti in varnostne zapore, vzmeti in osi čeljusti.

OPOZORILO: ne uporabljajte vrvnih prižem, če ji manjka kateri od zob ali so ti obrabljeni.

Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek lahko najdete na spletnem naslovu [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) ali na zgoščenci PETZL PPE.

V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.

#### Med vsako uporabo

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden glede na drugega.

POZOR, bodite pozorni na:

- tujke, ki lahko ovirajo delovanje čeljusti;
- situacije, kjer se varnostna zapora lahko zatakne in povzroči, da se čeljust odpre.

### 4. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema za vsako vašo uporabo (skladnost =dobro vzajemno delovanje).

#### Vponke/vezni členi

Prepričajte se, da so vaše vponke skladne z vravno prižemo (oblika, velikost, itd.).

Katera koli oprema, ki jo uporabljate skupaj z vašo vravno prižemo, mora ustrezati veljavnim standardom in predpisom.

### 5. Način delovanja

Vrvna prižema je pripomoček za vzpenjanje po vrvi. V eno smer drsi po vrvi in blokira v drugo smer.

Zobje čeljusti zagrabijo vrv in jo stisnejo med okvir in čeljust. Utor v čeljusti omogoča umik blata.

### 6. Namestitev vrvi

Varnostno zaporo potegnite navzdol in jo zatakните za rob priprave. Čeljust prižeme tako ostane odprta.

V utor vstavite vrv. Bodite pozorni na oznako gor/dol (Up/Down). Sprostite varnostno zaporo, da se bo čeljust lahko premaknila in pritisnila na vrv.

V tem položaju varnostna zapora pomaga preprečiti nenamerno odprtje prižeme.

#### Snemanje z vrvi

Potisnite pripravo po vrvi navzgor, medtem ko potegnate varnostno zaporo navzdol in navzven.

### 7. Test delovanja

S pripravo, nameščeno na vrv, vsakokrat preverite, če ta blokira v zeleni smeri.

### 8. Vzpenjanje po vrvi

8a. Ročaj morate pravilno porinuti: navzdol in vzporedno z vrvjo. V izogib zdrsu priprave na vrvi, je ne obremenjujete pod kotom glede na vrv.

8b. V kolikor se na prečnici ali ob prehodu pritrđišča ne morete izogniti poševni obremenitvi vrvi, zagotovite varovanje z vpjetjem varovalnega podaljška na vrv ali z vpjetjem vponke v zgornji odprtini.

#### 8c. Varnostni ukrepi, ko se približujete pritrđišču

Ne plezajte nad vravno prižemo ali pritrđiščem in imejte varovalni podaljšek napet.

V primeru padca je vrv tista, ki absorbira energijo. Bljže kot ste pritrđišču, bolj se sposobnost absorpcije energije v vrvi približuje ničli.

Blizu pritrđišča se morate izogibati sunkovitim obremenitvam.

### 9. Kratek spust po vrvi

Nežno potisnite pripravo malo po vrvi navzgor in s kazalcem istočasno pritisnite čeljust navzdol. Ne izvajajte manevra z varnostno zaporo, ker lahko pride do neželenega odprtja čeljusti.

### 10. Samovarovanje

### 11. Dvigovanje

OPOZORILO, odpiranje priprave pod obremenitvijo zahteva spretnost in poznavanje sistemov za dvigovanje.

### 12. Splošne informacije

#### Življenska doba

POZOR: v izjemnih primerih je lahko življenska doba izdelka omejena samo na enkratno uporabo zaradi izpostavljenosti, na primer, kemikalijam, ekstremnim temperaturam, ostrim robovom, večjemu padcu ali obremenitvi, itd. Najdaljša življenska doba Petzlovih izdelkov je do 10 let od dneva proizvodnje za izdelke iz umetnih mas in tekstila. Za kovinske izdelke je neomejena.

Dejanska življenska doba izdelka se izteče, ko doseže enega od naštetih kriterijev za umik iz uporabe (glejte "Kdaj umakniti izdelek iz uporabe") ali ga spoznate za zastarelega.

Dejanska življenska doba je pogojena z vrsto dejavnikov kot so intenzivnost, pogostost in okolje uporabe, kompetentnost uporabnika, kako dobro je izdelek skladiščen in vzdrževan, itd.

#### Periodično preverjate opremo za poškodbe in/ali obrabo.

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pregled mora biti opravljen vsaj enkrat na 12 mesecev. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Za boljše sledenje vaše opreme je priporočljivo, da opremo uporabljaj en uporabnik, ki bo tako poznal njeno zgodovino. Rezultate preverjanj zabeležite v "obrazec preverjanj". Obrazec omogoča vnos naslednjih podatkov: tip opreme, model, ime in kontaktne informacije proizvajalca ali distributerja, pomen oznak (serijska ali individualna številka), leto izdelave, datum nakupa, datum prve uporabe, ime uporabnika ter vse ostale potrebne informacije, kot npr. vzdrževanje in pogostost uporabe, zgodovino rednih preverjanj (datum / opombe in opažene probleme, nepravilnosti / ime in podpis pristojne osebe, ki je opravila preverjanje / predviden datum naslednjega pregleda). Primerje podrobnejšega preverjanja in ostale informacije si oglejte na [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe).

#### Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Izdelek takoj prenehajte uporabljati, ko:

- izdelek ni prestal preverjanja (preverjanja pred in med uporabo in rednega podrobnjšega preverjanja);
- je utrpel večji padec ali preobremenitev;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- je star vsaj 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- imate kakršenkoli dvom v njegove lastnosti.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

#### Zastarelost izdelka

Obstaja več razlogov, zaradi katerih je izdelek lahko zastarel in umaknjen iz uporabe pred koncem njegove dejanske življenjske dobe. Primeri: spremembe v standardih, pravilnikih ali zakonodaji, razvoj novih tehnik, nezdržljivost z drugo opremo, idr.

#### Predelave in popravila

Kakršnekoli predelave, z izjemo tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, niso dovoljene. Nedovoljena predelava lahko zmanjša učinkovitost izdelka. Popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Če vaš izdelek potrebuje popravilo, se obrnite na proizvajalca.

#### Shranjevanje, transport

Po uporabi izdelek posušite in ga spravite v vrečko.

Hranite jo tako, da ni izpostavljena UV žarčenju, vlagi, kemikalijam, itd.

#### Sledljivost in oznake

Ne odstranjajte oznak ali nalepk. Zagotovite čitljivost oznak na izdelku skozi njegovo celotno življensko dobo.

#### Garancija

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva vagy halálféjes piktogrammal megjelölve. Mindenkinék ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatairól tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon.

Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

**Kézi mászóeszköz**

## 1. Felhasználási terület

Egyéni védőfelszerelés. Mászóeszköz kötélen való közlekedéshez. A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

**FIGYELEM**

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.

**Mindenki maga felel döntéseiert, tetteiért és azok következményeiert.**

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Eloolvassa és megértsa a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

**Felőlösség**

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.

Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármínemű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

## 2. Részek megnevezése

(1) Felső lyuk más eszközök csatlakoztatására, (2) Fogazott nyelv, (3) Nyitókar, (4) Alsó lyuk más eszközök csatlakoztatására, (5) Lyuk lépőszár csatlakoztatására, (6) Markolat. Alapanyagok: alumíniumötvözet (test), krómáccél (nyelv), poliamid (nyitókar), kétkomponensű elasztomer (markolat).

## 3. Ellenőrzés, megvizsgálendő részek

**Minden egyes használatbavétel előtt**

Ellenőrizze, nem láthatók-e a terméken repedések, deformációk, az elhasználódás vagy korrózió nyomai vagy egyéb károsodások.

Vizsgálja meg a test, a csatlakozónyílások, a nyelv valamint a biztonsági kar állapotát (nem láthatók-e repedések, karcolások, deformációk, az elhasználódás vagy korrózió jelei) és a nyelv rugóját és tengelyét.

VIGYÁZAT, ha a fogak kopottak vagy hiányoznak, a mászóeszkőzt nem szabad tovább használni.

A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/EPI internetes honlapon.

Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

**A használat során**

Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

FIGYELEM:

- ügyeljen az idegen testekre, melyek akadályozhatják a nyelv működését
- ügyeljen a felszerelés azon elemeire, melyek a nyitókarba beleakadhatnak és a nyelv kinyílását okozhatják.

## 4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése és a használt biztosítórendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

## Összekötőelemek

Ellenőrizze az összekötőelemek és a mászóeszköz kompatibilitását (alak, méret stb.).

A mászóeszkőzzel együtt használt felszerelésnek meg kell lenenie a hatályos jogszabályoknak.

## 5. Működési elv

Ez a mászóeszköz kötélen való felmászásra használható. Egyik irányban csúsztható a kötélen, a másik irányban blokkol.

A nyelv fogai beleakadnak a kötélbe, és a szorítónyelv blokkolja a kötelet. A nyelven található résen át távozhat a sár.

## 6. Kötélre helyezés

Húzza a nyitókar lefelé és akassza ki az eszköz házára. A fogazott nyelv így nyitott állásban marad.

Helyezze be a kötelet a vajatba. Ügyeljen a «Fent» és «Lent» jelzésekre.

Oldja a kialakított nyitókart, hogy a nyelv felfeküdjön a kötélre. Ebben a helyzetben a biztonsági kar megátolja a nyelv véletlen kinyílását.

**Levétel a kötélről**

Tolja az eszközt a kötélen felfelé, és ezzel egy időben mutatóujjával nyomja lefelé a kart.

## 7. A működőképesség ellenőrzése

Minden egyes kötélrehelyezésnél győződjön meg arról, hogy az eszköz a helyes irányban blokkol.

## 8. Felmászás a kötélen

8a. A markolatot a helyes szögben kell terhelni: lefelé, a kötélel párhuzamos irányban. Az eszközt nem szabad a kötélhez képest ferdén tartva terhelni, mert megcsúszhat a kötélen.

8b. Traverzálnál vagy osztáson való áthaladáskor, ha nem kerülhető el az eszköz ferde, a kötéllel nem párhuzamos irányú terhelése, biztosításként

tegyen a kötélre egy a kantárja végére erősített vagy a mászóeszköz felső lyukába akasztott karabinert.

**8c. Óvintézkedések a kikötési ponthoz való közelkedés során**

Ne másszon a mászóeszköz vagy a kikötési pont fölé, és ügyeljen arra, hogy a kötél mindvégig feszes maradjon.

Lezuhanás esetén az esés energiáját a kötél nyeli el. Minél közelebb van a felhasználó a kikötési ponthoz, annál kisebb a kötél energiaelnyelő kapacitása, sők a kikötési pont közvetlen közelében ez csaknem nulla. A kikötési pont közvetlen közelében az eszközbe nem szabad beleselni.

## 9. Rövid ereszkedés

Tolja az eszközt a kötélen felfelé, és ezzel egy időben mutatóujjával nyomja lefelé a kart. A biztonsági kart ne használja, nehogy véletlenül kinyissa az eszközt.

## 10. Önbiztosítás

## 11. Húzórendszer

FIGYELEM, terhelés alatt a visszafutásgátló oldása a húzórendszerek technikáinak alapos ismeretét követeli meg.

## 12. Általános információk

**Élettartam**

FIGYELEM, kivételes esetben az élettartam akár egyetlen használatra is korlátozódhat, pl. ha a termék veszélyes vegyi anyaggal érintkezett, igen magas hőmérsékletnek volt kitéve, éles felületen feküdt föl vagy nagy erőhatás érte, magasból leejtették stb. A Petzl termékek lehetséges élettartama műanyag és textiltermékek esetében a gyártástól számított 10 év, fémeszközök esetében pedig korlátlan. A fémeszközök élettartama korlátlan. Termékeink valós élettartama akkor ér véget, ha azt bármilyen okból le kell selejtezni (lásd a Leselejtezés c. bekezdést) illetve ha az eszköz a rendszerben elavult.

A termék valós élettartamát többek között a következő tényezők befolyásolják: a használat intenzitása, gyakorisága, környezete, a felhasználó kompetenciája, a tisztítás, karbantartás stb.

**Rendszeresen ellenőrizze, hogy az eszköz kifogástalanul működik és nem károsodott.**

A használat előtti és a használat során elvégzett szemrevételezésen kívül a terméket rendszeresen alapos időszakos felülvizsgálatnak kell alávetni, melyet szakképzett személy végezhet. Ezt a felülvizsgálatot évente legalább egyszer el kell végezni. A felülvizsgálat gyakorisága függ a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. Az eszközök nyilvántartásának megkönnyítése érdekében ajánlatos az egyéni védőfelszereléseket egyetlen felhasználónak névre szólóan személyes használatra kiutalni, aki figyelemmel kíséri annak sorsát. A felülvizsgálatok eredményeit jegyzőkönyvben kell rögzíteni. A jegyzőkönyvnek a következő adatokat kell tartalmaznia: az eszköz típusa, megnevezése, a gyártó vagy forgalmazó neve és címe, egyedi azonosítószám vagy sorozatszám, gyártási éve, vásárlás dátuma, első használatbavétel dátuma, felhasználó neve, minden fontos információ, mint pl. a karbantartás és a használat gyakorisága, az időszakos felülvizsgálatok története (dátum, megjegyzések, észlelt hibák felsorolása, a szakképzett ellenőr neve és aláírása, a következő esedékes vizsgálat időpontja). A www.petzl.fr/epi internetes honlapon megtalálható egy jegyzőkönyv minta.

**Leselejtezés**

Az eszközt nem szabad tovább használni, ha:

- valamely (a használat előtt vagy annak során elvégzett ill. az időszakos) felülvizsgálat eredménye nem kielégítő,
  - az eszközt nagy erőhatás érte vagy magasból leejtették,
  - az eszköz használatának körülményei nem teljesen ismertek,
  - az eszköz műanyagból vagy textíliából készült részeket tartalmaz és 10 évnél idősebb,
  - a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

**Az eszköz elavulása**

Egy termék elavulásának számtalan olyan oka lehet, amely miatt azt a használatból ki kell vonni, pl. a vonatkozó szabványok ill. jogszabályok változása, szövegezésének módosítása, technikai fejlődés, a többi eszközzel való kompatibilitás hiánya stb.

**Javítások, módosítások**

Tilos a termék bármilyen módosítása, amit nem a Petzl végez el, mivel ez a termék védelmi képességét csökkentheti.

Tilos a termék bármilyen javítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el. A Petzl vevőszolgálata készséggel áll rendelkezésére.

**Raktározás, szállítás**

Használat után mindig szárítsa meg az eszközt és tárolja zsákban.

A terméket UV-sugárzástól, nedvességtől, vegyi anyagoktól stb. védve kell tárolni.

**Nyomon követhetőség és jelölések**

Né távolítsa el a jelölőcímkét vagy a jelölő gravírozásokat. Ügyeljen arra, hogy a terméken látható jelzések annak teljes élettartama alatt olvashatóak maradjanak.

**Garancia**

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата www.petzl.com В случай на съмнение или неразбиране, обърнете се към PETZL.

**Водещ самохват**

**1. Предназначение**

Лично предпазно средство (ЛПС). Самохват за изкачване по въже. Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

**ВНИМАНИЕ**

Дейностите, изискващи употребата на това средство по принцип са опасни.

**Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.**

Преди да започнете да използвате това средство, трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения, може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

**Отговорност**

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминате обучение. То трябва да съответства на дейностите, за които е предназначен продукта.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.

Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

**2. Номерация на елементите**

(1) Горен отвор за включване, (2) палец, (3) ключалка, (4) долен отвор за включване, (5) отвор за педал, (6) ръкохватка. Основни материали: корпус от алуминиева сплав, палец от хромирана стомана, ключалка от полиамид, ръкохватка от двукомпонентен еластомер.

**3. Контрол, начин на проверка**

**Преди всяка употреба**

Проверявайте продукта за пукнатини, деформации, белези, износване, корозия...

Проверявайте състоянието на корпуса, отворите за включване, палеца и обезопасяващата ключалката, пружините и нита.

ВНИМАНИЕ, ако зъбите са износени или липсват, не използвайте повече този самохват.

Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) или от CD-ROM EPI PETZL.

В случай на съмнение, допитайте се до PETZL.

**По време на употреба**

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

**ВНИМАНИЕ:**

- следете за чужти тела, които могат да попречат на функционирането на палеца,
- следете за елементи, които могат да се закачат за ключалката и да причинят отваряне на палеца.

**4. Съвместимост**

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

**Съединители**

Проверявайте за съвместимостта съединители/самохват (формата, размерите...).

Елементите, които използвате заедно със самохвата, трябва да съответстват на нормативните документи.

**5. Начин на функциониране**

Този самохват е средство за придвижване по въже. Той се движи по въжето в едната посока и блокира в другата.

Зъбите захватват въжето и палецът го блокира чрез притискане.

Отвора в палеца позволява лесно почистване на калта и др.

**6. Включване на въжето**

Дръпнете палеца надолу и го закачете за корпуса на уреда. Така палецът на самохвата остава отворен.

Поставете въжето в предвиденото за това място. Спазвайте посоките «Горе» и «Долу». Пуснете ключалката, така че палецът да захване въжето. В това положение ключалката не позволява нежелано отваряне на палеца.

**За да извадите въжето**

Плъзнете самохвата нагоре по въжето него и едновременно с това отворете палеца посредством ключалката.

**7. Проверка на функционирането**

Проверявайте при всяко включване на въжето дали уредът блокира в желаната посока.

**8. Изкачване по въже**

8a. Самохватът трябва да се натоварва в правилна посока: надолу, успоредно на въжето. За да избегнете приплъзване на самохвата по въжето, не трябва да го натоварвате под ъгъл спрямо него.

8b. В случай на траверс или преминаване през осигурителна точка, ако не можете да избегнете натоварване на самохвата под ъгъл спрямо въжето, включете карабинера от осигурителния си ремък или друг карабинер в горния отвор, така че въжето да е осигурено към самохвата.

**8с. Препазни мерки при доближаване до осигурителна точка**

Не се качвайте над самохвата или осигурителната точка и внимавайте ремъкът да бъде опънат.

В случай на падане, енергията се поглъща от въжето. Колкото сте по-близо до точката на закрепване, толкова повече намалява неговата способност за абсорбиране, докато стане почти нулева. Недопустими са удари, когато се намирате близо до точката на закрепване.

**9. Късо слизване**

Плъзнете леко самохвата нагоре по въжето и едновременно с това натиснете палеца на самохвата с вашия показалец. Не правете това с ключалката, поради риск от нежелано отваряне.

**10. Самоосигуровка**

**11. Полиспап**

ВНИМАНИЕ, ако самохватът е натоварен, освобождаването му изисква добро владение на работата с полиспасти.

**12. Обща информация**

**Срок на годност**

ВНИМАНИЕ: някоя екстремна ситуация може да ограничи срока на годност до една единствена употреба, например ако продуктът е бил в контакт с опасни химически вещества, изложен на екстремни температури, в съприкосновение с режещ ръб, понесъл е голямо натоварване или сериозен удар и т.н. Потенциалният срок на годност на пластмасовите и текстилните продукти на Petzl е 10 години след датата на производство. За металните продукти той е неограничен. Реалният срок на годност на един продукт изтича, когато има някаква причина той да бъде бракуван (виж параграф «Бракуване на продукта») или когато е остарял и несъвместим в техническо отношение с другите елементи в системата.

Фактори, влияещи върху срока на годност на един продукт: интензивност, честота на употреба, средата, в която се използва, компетентност на ползвателя, поддържане, съхранение и др.

**Проверявайте редовно дали оборудването не е повредено или счупено.**

Освен проверката преди и след всяка употреба, трябва да се извършва периодично и задълбочена проверка от компетентен инспектор. Тази проверка трябва да се осъществява най-малко на 12 месеца. Срокът за тази проверка трябва да е съобразен с вида и интензивността на работата. За по-добър контрол на оборудването, препоръчително е този продукт за бъде зачислен на един ползвател, с цел по-добро познаване на неговата история. Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр. В този формуляр за проверка, трябва да фигурират следните данни: вида на средството, модела, името и координатите на производителя или доставчика, средството за идентификация (сериен № или индивидуален №), годината на производство, датата на покупка, датата на първата употреба, името на ползвателя, всякаква важна информация, като например поддържане и честота на използване, данни от предишни проверки (дата, забележки и констатирани проблеми, име и подпис на инспектора, дата за следващата проверка). Може да използвате примерния формуляр и информационните средства, които се намират на страницата [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

**Бракуване на продукта**

- Спрете незабавно да използвате продукта, ако:
  - резултатите от проверките (преди, по време, периодична) са незадоволителни,
  - понесъл е голямо натоварване или сериозен удар,
  - не сте запознати напълно с историята на неговата употреба,
  - той е на 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали,
  - имате и най-малко съмнение за неговата надеждност.
- Унищожете бракуваните продукти, за да избегнете бъдеща употреба.

**Морално остаряване на продукта**

Има многобройни причини, поради които даден продукт може да се счита за морално остарял, вследствие на което да се спре от употреба, например: развитие на съответните стандарти, развитие на законовите разпоредби, техническо развитие, несъвместимост с останалите средства и др.

**Модификация и ремонт**

Не се разрешават каквито и да било модификации, освен разрешените от Petzl, тъй като ефективността на продукта може да бъде намалена. Забранен е всякакъв ремонт извън сервизите на Petzl. Обръщайте се към сервизите Après-Vente на Petzl.

**Съхранение, транспорт**

След употреба, изсушете продукта и го сложете в сак. Съхранявайте го на място, защитено от UV лъчи, влага, химически продукти и др.

**Контрол и маркировки**

Не премахвайте етикетите или щампите с маркировка. Внимавайте маркировките върху продукта да останат четливи през целия период на използване.

**Гаранция**

Този продукт е с 3 години гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, оксидация, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддържане, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение. PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

## (JP)日本語

図に示された使用方法の中で、×印やドクローマーが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.alteria.com.jp)で参考できますので、定期的に確認してください。  
疑問点や不明な点は(株)アルテリア(TEL04-2969-1717)にご相談ください。

## ハンドル付アッセンダー

## 1.用途について

この製品は個人保護用具(PPE)です。ロープ登高に使用するアッセンダーです。製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

### 警告

**この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。**  
使用する前に必ず：  
-取扱説明書をよく読み、理解してください  
-この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください  
-この製品の機能とその限界について理解してください  
-高所での活動に伴う危険について理解してください  
**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。**

### 責任

警告：使用前に必ず、「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けてください。  
この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。  
ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。

誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

## 2.各部の名称

(1) アッパーコネクションホール (2) カム (3) セーフティキャッチ (4) ローコネクションホール (5) エドリエ用コネクションホール (6) ハンドル  
主な素材：アルミニウム合金(フレーム)、クロムメッキスチール(カム)、ポリアミド(セーフティキャッチ)、デュアルデンジティエラストマー(グリップ)

## 3.点検のポイント

**毎回、使用前に**  
製品に亀裂や変形、傷、磨耗、腐食等がないことを確認してください。  
フレーム、コネクションホール、カム、セーフティキャッチ、カムの軸、スプリングの状態を確認してください。  
警告：カムの歯が欠けているアッセンダーは使用しないでください。  
各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはベツルのウェブサイト(www.petzl.com/ppe)もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照ください。  
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。

### 使用中の注意点

この製品及び併用する器具(連結している場合は連結部を含む)に常に注意を払い、状態を確認してください。他の用具との連結部や、システムを構成する各用具が正しくセットされていることを確認してください。  
警告、以下の点に注意してください：  
-異物(小石、小枝、ウェビング等)が挟まることによりカムの動きが妨げられる場合があります。  
-セーフティキャッチが何かに引っかかると、カムが開くことがあります。

## 4.適合性

この製品がシステムの中のその他の用具と併用できることを確認してください。(併用できる＝相互の機能を妨げない)

### コネクタ

使用するコネクタがこの製品と併用できることを確認してください(形、サイズ等)。  
この製品と併用する全ての用具は、それぞれ該当する基準や法規に適合していなければなりません。

## 5.機能

この製品はロープ登高に使用します。ロープ上を一方方向には動きますが、反対方向には動きません。  
カムの歯がロープを噛むことにより、フレームとの間でロープを挟みます。ロープに付いた泥等によるつまりを防ぐために、カムにはスロットがあります。

## 6.ロープのセット方法

セーフティーキャッチをまず下側に、それから外側に引き、フレームに引っかかります。これでカムが開いた状態でロックされます。  
ロープを挿入します。上下の向きを示す目印に注意して正しい向きにセットしてください。セーフティキャッチを戻し、カムがロープを押さえていることを確認してください。セーフティキャッチは不意にカムが解除されるのを防ぎます。  
**ロープの取り外し方法**  
器具を上からスライドさせながら、セーフティーキャッチをまず下側に、それから外側に引いてください。

## 7.機能の確認

器具をロープにセットしたら必ず、荷重がかかる方向に引いてカムがロープをロックすることを確認してください。

## 8.ロープ登高

8a. 必ずロープと平行な向きに荷重をかけるようにしてください。ロープ上で器具が滑ることを防ぐため、角度を付けて荷重をかけないでください。  
8b. トラバースやリヒレイ(中間支点)の通過でも角度をつけて荷重することが避けられない場合は、ランヤードとアッセンダーを連結しているカラビナにロープをクリップしておくか、2つのアッパーコネクションホールにロープごとカラビナをクリップしてください。

### 8c. 支点付近での注意事項

アッセンダーまたは支点より上に登らず、またランヤードが大きくなるまないようにする必要があります。  
墜落の衝撃を吸収するのはロープです。ロープの衝撃吸収力は支点に近づくにつれて下がり、最終的にゼロになります。  
支点付近では衝撃荷重をかけないでください。

## 9.短い距離の下降

器具をゆっくりと上にスライドさせながらカムを下に押しってください。その際、指を挟まないよう注意してください。セーフティキャッチは操作しないでください。不意にカムを解除してしまう危険があります。

## 10.セルフビレイ

## 11.ホーリング

警告：荷重がかかった状態でロックを解除するにはホーリングシステムの技術と知識が必要です。

## 12.一般注意事項

### 耐用年数

警告：以下にあげるような極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります：化学薬品との接触、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、大きな墜落や過荷重等。ベツル製品の耐用年数は以下の通りです：プラスチック製品、繊維製品は最長で製造日から10年。金属製品には特に設けていません。  
ただし、下に記された?廃棄基準?の内一つ以上に該当する場合や、技術や基準の進歩を反映した新しい器具との併用に適さないと判断される場合は直ちに廃棄してください。  
実際の耐用年数は様々な要因によって決まります。例：製品を使用する環境、使用の頻度、状況、ユーザーの能力、保存やメンテナンスの状況等

## 製品に損傷や劣化がないか定期的に点検してください。

安全のため、使用前、使用中の点検に加え、専門家による綿密な点検を定期的に行う必要があります。綿密な点検は少なくとも12ヶ月ごとに行う必要がありますが、必要な頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、各PPEユーザーが用具の使用履歴を把握できるようにするため、各ユーザーが専用の用具を持ち、未使用の状態から管理することをお勧めします。用具をよりよく管理するため、製品ごとに点検記録をとることをお勧めします。点検記録に含める内容：用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、識別番号、製造年、購入日、初めて使用した時の日付、ユーザー名、その他の関連情報(例：メンテナンス、使用頻度、定期点検の履歴、点検日、コメント、点検者の名前と署名、次回点検予定日) 詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeを参照ください。

### 廃棄基準

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください：  
-使用前、使用中の点検、または定期点検において使用不可と判断された  
-大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった  
-完全な使用履歴が分からない  
-プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した  
-製品の状態に疑問がある  
使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

### 新しい技術および器具の発達

製品が、システムの中で使用に適さないと判断され、実際の耐用期間が過ぎる前に廃棄される場合の理由は様々です。例：関連する基準、規格、法律の変更、新しい技術の発達、他の器具との併用に適しない等

### 改造と修理

製品の機能を損ねる危険性があるため、ベツルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。ベツルの認めない改造を行った場合、製品の機能を損なう危険性があります。  
ベツル工場以外での修理は認められません。修理が必要な場合は、(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。

### 持ち運びと保管

使用後は乾燥させて袋に入れて保管してください。  
紫外線、湿気、化学薬品等避けて保管してください。

### トレーサビリティとマーキング

製品に付いているマーキングを消したり、タグを切り取ったりしないでください。製品に記載されたマーキングが、使用期間中識別できる状態にあるよう注意してください。

### 保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年間の保証期間が設けられています。ただし以下の場合には保証の対象外とします：通常の磨耗や傷、酸化、改造や変更、正しくない保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障  
ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

## (KR) 한국어

사표시나 애플 발에 두 개의 뼈 (죽음의 상징)가 나타나 있지 않는 그림의 기술만을 허용한다. 이 문서의 최신 버전은 [www.petzl.com](http://www.petzl.com) 웹사이트를 정기적으로 방문하여 확인한다. 이 문서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으시면, (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

## 손잡이가 있는 로프 크랩프

### 1. 적용 지역

이 장비는 개인 보호구입니다 (PPE). 등강용 로프 크랩프. 이 제품의 자체 강도 이상의 하중을 절대 받아서는 안될 뿐만 아니라 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용해서는 안됩니다.

### 주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다. 이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:  
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.  
- 장비의 적합한 사용을 위해 구체적인 훈련이 필요하다.  
- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.  
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.  
이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 상처나 죽음을 초래할 수 있다.

### 책임

경고, 사용 전에 언급된 적용 분야의 활동에 대한 구체적인 훈련이 필요하다. 이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가와 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 눈으로 볼 수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다. 적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인에게 책임이 있다. 어떤 방법으로도 부정확한 장비 사용으로 발생하는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 대한 모든 위험은 개인이 전적으로 진다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 말라.

### 2. 부분명칭

(1) 상단 연결구, (2) 캠, (3) 안전 정지 장치, (4) 하단 연결구, (5) 에트리에용 연결구, (6) 손잡이. 주소재: 알루미늄 합금 프레임, 크롬도금된 강철의 캠, 나일론 로프를 잡아주는 정지 장치, 이중밀도의 엘라스토머 손잡이.

### 3. 검사 및 확인사항

매번 사용 전에 제품에 갈라짐, 변형, 흠집, 마모, 부식 등이 생긴 부분이 있는지 반드시 확인해본다. 프레임, 연결구, 캠, 안전 정지 장치, 스프링, 캠 끝대의 상태를 확인할 것. 경고, 틈이나 빠졌거나 마모된 로프 크랩프는 사용하지 말라. 각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 패솔사의 홈페이지인 [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)를 방문하거나, PETZL PPE CD/ROM을 통해 직접 확인할 수 있다. 제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

사용 도중 제품의 상태와 장치에 연결된 다른 장비와의 연결부를 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장치에 연결된 모든 장비들이 잘 연계되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다. 경고, 주의해야 할 것:  
- 캠의 작동에 방해할 수 있는 이물질들,  
- 안전 정지 장치가 걸려 캠을 열리게 할 수 있는 상황.

### 4. 호환성

이 제품이 사용시 다른 장비들과 호환이 되는지 확인할 것 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).

#### 카라비너

카라비너가 로프 크랩프 (모양, 크기 등)와 호환되는지 확인한다. 로프 크랩프와 사용되는 장비들은 반드시 적용 기준과 규정을 따라야 한다.

### 5. 작동 원리

이 로프 크랩프는 등강용 로프를 위한 장치이다. 한 쪽 방향에서는 로프가 미끄러지지만, 반대쪽에서는 로프가 걸린다. 캠의 돌기가 캠과 프레임 사이에 로프를 죄어 움직이지 못하게 한다. 캠의 홈이 진흙을 털어낸다.

### 6. 로프 연결하기

안전 정지 장치를 아래로 당겨 프레임에 고정시킨다. 그러면 캠은 열린 상태가 된다. 그 사이 공간으로 로프를 넣을 것. 위/아래의 표시를 잘 구분한다. 캠이 로프를 꼭 붙 수 있게 안전 정지 장치를 밀어 낸다. 이 위치에서 안전 정지 장치는 캠이 무의식 중에 열리는 것을 방지한다.

#### 로프에서 분리하기

안전 정지 장치를 아래로 당겨 프레임에 고정시키고 장비를 로프 위로 움직인다.

### 7. 기능 검사

장비를 로프에 사용할 때마다 로프가 원하는 방향으로 걸리는지 확인할 것.

### 8. 로프 오르기

8a. 손잡이는 반드시 바르게 당겨져야 한다: 로프와 평행하게 아래쪽으로. 로프에서 미끄러지지 않도록 로프가 각진 상태에서 하중을 실지 말라.  
8b. 확보물을 가로지르거나 통과할 때 로프에 사선으로 하중을 실을 수 밖에 없다면, 랜야드 카라비너로

로프를 확보하거나 상단 연결구에 카라비너를 끼울 것. 8c. 확보물에 접근할 때의 주의사항 로프 크랩프나 확보 지점 위로 오르지 말 것. 짐줄을 팽팽하게 유지할 것. 추락시 로프에 의해 충격이 흡수된다. 확보지점에 가까울수록 로프의 충격 흡수량은 더 많이 감소되고, 결국 실질적으로 0이 된다. 확보물 근처에서 충격하중이 가해지는 것을 피해야만 한다.

### 9. 로프 짧게 내리기

장비를 살짝 밀어 올리면서 동시에 짐계 손가락으로 넣어 캠을 아래로 밀어낸다. 안전 정지 장치를 조작하지 말 것. 캠이 무의식적으로 열리는 위험이 발생하기 때문이다.

### 10. 자기확보하기

### 11. 당기기

경고, 하중을 받는 상태에서 비참금으로 당기는 것은 기술과 지식이 요구된다.

### 12. 일반적인 정보

#### 수명

경고, 최악의 경우, 제품수명은 다음의 예시 상황에 노출되었을때 단 한번의 사용으로도 폐기될 수 있다: 화학제품, 극한 온도, 날카로운 모서리, 심각한 추락이나 하중 등. Petzl 제품의 잠재 수명은 다음과 같다: 플라스틱과 섬유 제품은 제조년일로부터 10년까지. 금속 제품은 무기한. 실제 수명은 아래에 열거된 폐기 기준 ("장비의 폐기 시점" 참조)에 하나라도 해당되거나, 사용 장치에 장비가 노후화된 것으로 판단되었을때 끝이 납니다. 실제 수명은 다음과 같은 다양한 요소에 영향을 받는다: 강도, 사용빈도, 사용환경, 사용자의 역량, 제품의 보관과 관리 상태 등.

### 손상과 품질 저하가 없는지 장비를 주기적으로 검사한다.

사용전과 사용중의 검사와 함께, 전문가를 통한 주기적인 정밀검사를 받아야 한다. 적어도 일 년에 한번은 정밀검사를 받아야 한다. 정밀검사의 빈도는 사용 양상이나 강도에 좌우된다. 장비의 상태를 보다 정확하게 관리하기 위해서는, 각 장비마다 특정한 사람을 선정하여 관리함으로써 장비의 지속적인 상태를 잘 알 수 있게 한다. 검사 결과는 "장비검사 기록지"에 문서화되어야 한다. 이 문서는 다음과 같은 자세한 사항에 맞게 기록한다: 장비 형태, 모델, 품명, 제조회사나 공급업체의 연락 정보, 신원확인 방법 (일련 또는 개별번호), 제조년도, 구입날짜, 처음 사용한 날짜, 사용자의 이름, 예를 들면, 관리나 사용빈도, 주기적인 검사기록(날짜 / 의견과 문제점 / 검사를 수행한 전문가의 이름과 서명 / 다음 예상 검사 날짜)과 같은 모든 관련 정보. 구체적인 검사 기록의 예시와 다른 정보 들은 [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) 웹사이트를 참조하시기 바랍니다.

### 장비 폐기 시점

아래와 같은 경우에는 즉시 장비를 폐기할 것:  
- 불합격 판정시 (사용 전과 사용중의 검사에서, 주기적인 정밀검사에서),  
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우,  
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우,  
- 플라스틱이나 섬유 재료의 장비가 최소 10년 사용되었을 경우,  
- 장비의 보전상태가 의심되는 경우.  
장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

### 제품의 노후화

제품이 노후화된 것으로 판단되어 실제수명 전에 폐기해야 하는 이유에는 여러가지가 있다. 예를 들면: 적용기준, 규정, 법규의 변경, 신기술 개발, 다른 장비와 호환되지 않을 경우 등.

### 변형 및 수리

Petzl사로부터 특별히 변형을 인정받지 않은 이상 어떤 방법으로도 제품을 변형하지 말라. 인정받지 못한 변형은 제품의 효율성을 줄일 수 있다. Petzl사의 시설 밖에서 이루어진 수리는 금지된다. 제품의 AS 요청은 (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

### 보관, 운송

사용 후 제품을 건조시키고 가방에 넣어 보관할 것. UV, 습기, 화학 제품 등에 노출되지 않는 곳에 보관한다.

### 추적 가능성과 제품 부호

마킹이나 표시 라벨을 제거하지 말라. 전 수명기간동안 제품의 부호가 읽을 수 있도록 남아있는지 확인한다.

### 보증

재질 또는 제작상의 문제가 없는 한, 이 제품은 3년간 보증된다. 보증에서 제외되는 부분: 정상적인 마모와 찢어짐, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 허술한 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생한 손상. PETZL은 제품 사용으로 발생한 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头骨符号的技巧才授权使用。定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南。

如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话,请联络PETZL.

## 绳索手柄

### 1. 应用范围

此产品属于个人防护设备(PPE). 用于上升绳索的绳索把柄.

这款产品不能负荷超出它可负载的重量,或不能用于其他不是原本设计的用途.

#### 警告

需要使用这工具的活动有潜在的危險.

你要为你个人的行动和决定负责.

在使用这件工具前,你必须:

-阅读及明白全部使用指南.

-取得正确使用方法的训练.

-熟悉它的性能及限制.

-明白和接受所涉及的危险.

不留意这些警告会导致严重受伤或死亡.

#### 责任

警告,在使用前获得所列举的应用活动的特别训练是必须的.

这款产品必须由有能力和负责任的人使用,或在有能力和负责任的人直接和视线可触及的情况下使用.

取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任.

你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏,受伤或死亡的责任. 如果你不能或不是在一个可以负起这个责任或冒这个险的位置的话,不要使用该产品.

### 2. 零件名称

(1) 上连接孔, (2) 凸轮, (3) 安全掣, (4) 下连接孔,

(5) 用于脚踏挽索的洞, (6) 把手.

主要物料:铝合金框架,镀铬不锈钢凸轮,尼龙掣,双重密度弹性手柄.

### 3. 检查,需要检查的地方

在每次使用前

检查产品没有裂纹,变形,花痕,损耗,侵袭等.

检查框架的状态,连接孔,凸轮和安全掣,弹簧和凸轮轴.

注意,不要使用缺失或损耗了凸齿的绳柄.

请参阅在www.petzl.com/ppe或PETZL PPE光碟有关个人防护设备内的每一件工具的检查程序.

如对产品的状态有任何疑问,请联络PETZL.

在使用中

定期监控产品及与它连系的其他工具的状态是重要的. 确保系统内的不同工具是正确安放在合适的位置.

警告,小心下列情况:

-会阻碍凸轮运作的外物.

-安全掣有可能被绊着而使凸轮打开的情况.

### 4. 兼容性

检查产品与运作时在系统内的其他组件的兼容性(兼容性=良好的互动功能).

连接器

确保连接器与绳索把柄兼容(形状,尺寸等).

任何与绳索把柄同用的工具必须符合使用标准和规则.

### 5. 工作方针

这绳索把柄是用于上升的绳索工具. 它在绳索的一个方向滑动而在相反方向卡着.

凸轮尖齿的作用是卡在处于凸轮和框架之间的绳索.

凸轮的凹槽可清除泥泞.

### 6. 安装绳索

把安全掣扳下和锁定在工具的框架上,凸轮便会保持着打开的位置.

把绳索安放好. 注意上/下指示. 推下安全掣使凸轮压着绳索. 安全掣在这个位置上可预防凸轮无故打开.

移除绳索

在拉下安全掣时,把工具在绳索上往上移.

### 7. 操作测试

工具每次安装在绳索上时,检查它是否卡在需要的位置上.

### 8. 上升绳索

8a. 把手必须正确拉着:往下及与绳索平衡拉动. 为避免工具在绳索上下滑,不要在安装时与绳索有一个角度.

8b. 当通过保护点时,如果不能避免倾斜的绳索时,用挽索连接器固定绳索或把连接器放在上连接孔.

8c. 当接近确定点时要小心

不要攀爬高于绳索手柄或确定点之上及把挽索拉紧.

如遇下堕,坠力由绳索吸收.越接近确定点,绳索减弱吸收坠力的能力会加大,最后差不多接近零.

当接近确定点时必须避免负重.

### 9. 短绳下降

轻轻把工具以短距离滑上绳索而且同时用食指按下凸轮. 不要操弄安全掣,因为这样凸轮有自动打开的危险.

### 10. 自我保护

### 11. 拖拉

警告,在负重状态下解锁需要技巧和拖拉系统的知识.

### 12. 一般资料

#### 产品寿命

注意,在极端例子,产品的寿命如果暴露在以下任何情况可以减少至单次使用:化学品,极端的气候,尖锐的边缘,严重的下堕或负重等. Petzl产品的最长寿命如下:塑料和纺织品以制造日期起计可有多至十年的寿命. 金属产品没有寿命限期.

真正的产品寿命由下列的条件决定它应该被终止使用(参阅「你的设备应何时终止使用」,或当一个系统运作时该在何时判断为不能使用.

确实的产品寿命会被不同的因素所影响,例如:使用时的力度和频率,用者的熟练程度,产品储存和维修的情况等.

#### 定期检查工具以确定是否有损毁和/或变坏.

除了在使用前或使用作检查外,定期由资深检查员作深入检查是必须的. 这种检查必须每隔十二个月进行一次. 深入检查的频率程度需视乎使用的类型和力度而定. 为有良好的检查记录,最理想是把工具只分配给一个使用者,这样他便知道工具的历史. 检查结果应该记录在一部检查记录内,这份文件必须记载以下的细节:设备的种类,型号,生产商或分销商的联络资料,辨认产品的方法(产品编号或个别号码),制造年份,购买日期,首次使用日期,用者姓名,其他相关资料例如保养和使用频率,定期检查的历史(日期/评语和出现问题的记录/资深检查员的姓名及签署/下次检查的日期). 请参阅在www.petzl.com/ppe网页内有关详细检查记录和其他资料的工具.

#### 何时应该弃用你的设备

如遇下列情况,立即弃用该设备:

-不能通过检查(在使用前和使用中及定期的深入检查),

-经过一次严重的下堕或负重,

-你并不知道设备的全部历史,

-以塑胶或纤维造的产品用了最少十年,

-你对它的状态有怀疑.

销毁弃用的设备以防误用.

#### 废弃产品

产品被判定为废弃及在真正的寿命终结前被弃用是有很多原因的. 例子包括:使用标准,法例或立法的改变;新技巧的发展,与其他设备不兼容等.

#### 改装及维修

不要改装产品,除非经过Petzl的特别认可. 没得到授权的改装会减低产品的有效性.

在Petzl设施以外的维修是禁止的. 如产品需要维修,请联络Petzl.

#### 储存,运输

使用后后弄干和暂存产品在一个袋里.

不要把它暴露在UV光,潮湿,化学产品等地方.

#### 可追溯性和符号刻划

不要移除任何符号刻划或说明标贴. 你必须检查以确定产品上所刻划的符号在整个产品的使用周期中是清晰可见的.

#### 保用证明

这款产品对于物料或生产上的错误有三年保用期. 不包括在保用之内的有:正常的损耗,氧化,加工及改装,不正确存放,欠佳的保养,因意外而产生的损坏,疏忽,或不正当和不正确的使用.

PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责.



## (TH) ไทย

เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคที่แสดงในแผนผังนี้ ไม่ถูกต้อง และ / หรือไม่ได้แสดงภาพการควบคุมหน้ากระโหลกหน้าที่ถูกต้องตามมาตรฐาน. เช็จากา เว็บไซต์ www.petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมใหม่ ๆ โปรดคลลค่า.
ลิตลด์ PETZL หรือตัวแทนจำหน่ายอื่น มีข้อสงสัยหรือไม่เข้าใจเอกสารคำอธิบายนี้.

### คำบีบจับเชือก

### 1. ข้อจำกัดการใช้งาน

อุปกรณ์บีบจับอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE). คำบีบจับเชือกเพื่อการไต่ขึ้น. อุปกรณ์ชนิดนี้จะต้องใช้ตามเกณฑ์การรับน้ำหนักตามที่กำหนดไว้. หรือไม่ว่าไปใช้ในที่ทางอื่นที่ไม่ได้ออกแบบมาให้ใช้รับ.

### คำเตือน

**กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์ชนิดนี้ เป็นกิจกรรมที่มีความเสี่ยงสูง.**

**ผู้ใช้จะต้องตระหนักและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจ.**

- ก่อนการใช้อุปกรณ์ชนิดนี้, ควรจะต้อง:
  - อ่านและทำความเข้าใจข้อแนะนำการใช้งานให้ละเอียด.
  - ฝึกฝนการใช้อุปกรณ์ได้อย่างถูกต้อง.
  - ทราบถึงรายละเอียดของอุปกรณ์และข้อจำกัดในการใช้งาน.
  - ทำความเข้าใจและรับรู้ถึงความเสี่ยง.

**การนำอุปกรณ์ไปใช้โดยขาดการเรียนรู้ที่ถูกต้องอาจทำให้เกิดอันตรายอย่างรุนแรงถึงแก่ชีวิต.**

### ความรับผิดชอบ

คำเตือน, การฝึกฝนวิธีใช้กับกิจกรรมที่เกี่ยวข้องก่อนใช้งานเป็นสิ่งจำเป็น. อุปกรณ์นี้ต้องถูกใช้โดยบุคคลที่มีวุฒิภาวะและมีความรับผิดชอบเท่านั้น, หรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ภายใต้ความควบคุมของบุคคลที่มีความสามารถรับผิดชอบได้เท่านั้น.

ควรฝึกฝนให้เพียงพอและเรียนรู้ถึงเทคนิควิธีการใช้ปกรณ์ให้ถูกต้อง เป็นหน้าที่และความรับผิดชอบของผู้ใช้งานเอง. เป็นความรับผิดชอบส่วนบุคคลความเสี่ยงและความซารุดบพรอง, รวมถึงการคาดจับหรืออันตรายล่อลึงที่อาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังการใช้อุปกรณ์ที่คล้ายคลึง ๆ ก็เช่น. ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสภาวะที่ระมัดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น.

### 2. ระบบข้อของส่วนประกอบ

(1) รูสำหรับคล้องด้ามจับบน, (2) ลูกล้อ, (3) ตัวบีบจับกับถัน, (4) รูสำหรับคล้องด้ามจับล่าง, (5) ช่องสำหรับค้ำกับมันிட, (6) มือบจับ, วัสดุประกอบหลัก: เพรินท์จากอลูมิเนียมอัลลอยด์, ลูกล้อทำจากเหล็กชุบโครเมียม, มือบจับทำจากไนลอน ปิดทับด้วยยางเพื่อความหนืดในการจับ.

### 3. การตรวจสอบ, จุดที่ต้องตรวจสอบ

#### ก่อนการใช้งานทุกครั้ง

ตรวจสอบอุปกรณ์ว่าปราศจากรอยร้าว, การผิดรูปร่าง, รอยตำหนิ, ช้ำรูด หรือสึกกร่อน ฯลฯ.

ตรวจสอบสภาพของเฟรม (ตัววี) วัสดุล้อ, ลูกล้อและตัวบีบจับกับถัน, สปริง และแกนลูกล้อ.

ข้อควรระวัง, อย่าใช้ตัวบีบจับเชือกที่มีสภาพพื้นผิวหรือทรุดหรือหลุดร่อนออก.

ศึกษารายละเอียดข้อแนะนำการตรวจสอบอุปกรณ์แต่ละชนิดของ PPE นี้เว็บไซต์ www.petzl.com/ppc หรือศึกษาจาก PETZL PPE CD-ROM.

โปรดลิตลด์ PETZL หรือตัวแทนจำหน่าย กรมมีข้อสงสัยเกี่ยวกับอุปกรณ์นี้.

#### ในระหว่างการใช้งานทุกครั้ง

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการดอ่เชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ, เพื่อให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ต่าง ๆ ในระบบอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องตามจุดมุ่งหมายในการลิตลิดกับส่วนอื่น ๆ.

คำเตือน, ควรระวังเกี่ยวกับ:

- สิ่งแปลกปลอมที่อาจเข้าไปกีดขัดการทำงานของ,
- สิ่งขัดขวางการทำงานของตัวบีบจับกับถันโดยจึงทำให้ลูกบีบจับลูกดันเปิดออก.

### 4. การเข้ากันได้

ตรวจสอบทั้งอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้กับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้คือ ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่มีขัด).

#### ตัวเชื่อมต่อ

แม้ใจว่า ห่วงลิตลุดการไบนเนอร์ใช้งานได้ดีกับตัวบีบจับเชือก (รูปทรงง, ขนาด, ฯลฯ), อุปกรณ์อื่น ๆ ที่ใช้ร่วมกับตัวบีบจับเชือกจะต้องได้มาตรฐานและอยู่ในระบบกฎเกณฑ์เดียวกัน.

### 5. ข้อก้หนดการใช้งาน

ตัวบีบจับเชือกเป็นอุปกรณ์เพื่อการไต่ขึ้นเชือก, ด้วยการลื่นไหลตัวขึ้นบนเชือกหนึ่งจังหวะ และหยุดยั้งตามการควบคุม, พื้นของลูกล้อทำงานโดยการกดจากบนเชือกที่อยู่ระหว่างลูกล้อและเฟรม, ช่องว่างที่อยู่ระหว่างลูกล้ออาจเป็นเหตุให้ฝุ่นโคลนเข้าไปปิดกั้นอยู่.

### 6. การติดตั้งบนเชือก

ดึงแผ่นมือบจับลุม และลิตลิมันเข้ากับเฟรมของตัวอุปกรณ์และลูกล้อ และเปิดค้างไว้.

ใส่เชือกลงบนพื้นที่อยู่ว่างที่เปิดอยู่, ให้สังเกตตามเครื่องหมายบอกตำแหน่งที่ตัวบีบจับเชือก บน / ล่าง, ผลักแผ่นมือบจับเข้าไป ซึ่งจะทำการลูล้อลิตลิดกับเชือก. ในตำแหน่งนี้ แผ่นมือบจับจะช่วยให้ลูกล้อดันเปิดออกเองโดยไม่ได้ตั้งใจ.

#### การถอดเชือกออก

เลื่อนตัวอุปกรณ์ขึ้นบนเชือกพร้อมกับดึงกลไกตัวบีบจับป้อนทั้งลึงและด้นออก.

### 7. วิธีตรวจสอบอาการทำงาน

ในการลิตลิดอุปกรณ์บนเชือกทุกครั้ง, ให้ตรวจสอบเช็คว่ามีมับกดเข้าไปทิศทางที่ตั้งงการเสมอ.

### 8. การไต่ขึ้นเชือก

8a. เมื่อจับล้องดลึงขึ้นไปสู่ตำแหน่งที่ต้องการ: ด้วยการวังลงและอยู่ในแนวขนานกับเชือก, เพื่อหลีกเลี่ยงการเลื่อนไหลของอุปกรณ์บนเชือก, อย่างดีหรือคดตัวอุปกรณ์ในขณะไต่เชือกเป็นมุมเอียงหรือเอียงอยู่ในแนวตั้ง.

8b. ในขณะที่วางลึงลัดขวาง หรือการผ่านการคุมเชือก, ถ้าไม่สามารถหลีกเลี่ยงการเอียงมุมของเชือก, ทำการระงเชือกด้วยเชือกสั้นที่ใช้สำหรับรัดหรือใส่ลัดองตัวล่อเข้าไปรูล้อล้องด้นบน.

#### 8c. ข้อควรระวังที่ต้องปฏิบัติเมื่อเข้าใกล้กับจุดหยุดยั้ง

ห้ามไต่ขึ้นเหนือตัวบีบจับบนเชือก หรือจุดหยุดยั้ง และหยุดยั้งเชือกสั้นให้ตั้งเสมอ.

ในกรณีที่มีการกด, แรงกระแทะจะลูดุดจุดรับขอเชือก, จึงลุมอยู่ใกล้กับจุดหยุดยั้งมากกว่าให้ไว้, ปริมาณการลูดุดแรงจากเชือกจะถึงล้นของเท่านั้น, หรือลดน้อยลงจนเท่ากับศูนย์ก็ได้.

หลีกเลี่ยงการถ่วงน้ำหนักเมื่ออยู่ใกล้จุดหยุดยั้ง.

### 9. การลุมระยะสั้น ๆ

การไหลลึงเข้าเชือกในระยะสั้น ๆ ให้ใช้นิ้วชี้ดันลูกล้อลงไปในขณะที่วกัน, อย่างต่ำค่าๆ ก็บกลาโขงตัวบีบจับกับถันเพราะจะเป็นการลิ่งดอ่การเปิดออกของลูกบีบจับโดยขาดการควบคุม.

### 10. การควบคุมเชือกด้วยตัวเอง

### 11. การยกย้ายของหนัก

คำเตือน, การปลัดลิตลิดอาจได้น้หนักถ่วงล้องอาศัยทักษะในด้านการยกย้ายล้เสี่ยงของหนัก.

### 12. ข้อมูลทั่วไป

#### อายุการใช้งาน

คำเตือน, ในสถานการณ์ที่รุนแรง, อายุการใช้งานของอุปกรณ์อาจลดลงเพียงการใช้งานแค่ครั้งเดียว ยกตัวอย่างในกรณีต่อไปนี้: การถูกทับสารเคมี, เก็บในอุณหภูมิที่ร้อนจัดหรือเย็นจัด, สัมผัสกับสิ่งมีคม, การกระกระจากที่รุนแรงกับขีดจำกัด, ฯลฯ. อายุการใช้งานสูงสุดของอุปกรณ์ Petzl เป็นไปดังนี้: ได้ถึง 10 ปีนับจากวันที่ผลิต สำหรับพลาสติกและวัสดุสังเือง, ไม่จำกัดอายุสำหรับผลิตภัณฑ์โลหะ.

คุณข้เท็จจริง อายุการใช้งานของอุปกรณ์อาจขึ้นอยู่กับกฎเกณฑ์อื่น ๆ (ให้ดูจากข้อความที่ระบุไว้ว่าเมื่อไรควรเปลี่ยนอุปกรณ์ของท่าน" ), หรือ เมื่ออุปกรณ์นั้นถูกรุ่นและล้าสมัย.

ข้อเท็จจริงของอายุการใช้งาน อาจขึ้นอยู่กับส่ประกอบอื่น ๆ เช่น: ความถี่ขึ้นของกรการใช้, ความถี่และสภาพแวดล้อม, ความสามารถของผู้ใช้, อุปกรณ์นั้นได้รับการเก็บรักษาอย่างไร, ฯลฯ.

#### การตรวจสอบอุปกรณ์เป็นระยะ ๆ เพื่อดูร่องรอยชำรุดและ / หรือ ความเสื่อมสภาพ.

นอกเหนือจากการตรวจสอบสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนและระหว่างใช้งาน, จะต้องทำการตรวจสอบอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะเป็นประจำ. การตรวจสอบอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญจะต้องมีกำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน, ความถี่และความถี่ขึ้นในการตรวจสอบอุปกรณ์นี้คือกระทำการซ่อมแซมและวางแผนการบำรุงงการให้. สิ่งที่จะช่วยให้ทราบข้อมูลของอุปกรณ์นี้คือลือ, ท้าบับที่ก้กแตกตามชิ้นส่วนของอุปกรณ์ทั้งหมดคือให้รู้ประวัติการใช้งานของตน. ผลของการตรวจสอบอุปกรณ์ คือฉบับที่ก้ไปบอกสารการตรวจสอบ (ฉบับฝึก การตรวจสอบ), เอกสารการตรวจสอบล้องระบุหัวข้อต่อไปนี้:
รายละเอียดอุปกรณ์, รูปแบบ, ชื่อและที่อยู่ของโรงงานผลิต หรือตัวแทนจำหน่าย, เครื่องหมายหรือสัญลักษณ์ (หมายเลขกำกับ หรือ หมายเลขเฉพาะ), ปีที่ผลิต, วันที่ลิตเชือก, วันที่ใช้งานครั้งสุดท้าย, ชื่อของผู้ใช้. รายละเอียดอื่น ๆ เช่นการเก็บรักษาและความต้องการไว้, ประวัติการตรวจเช็ด (วันที่ / ข้อมูลบันทึกเกี่ยวกับปัญหาจากการใช้ / ชื่อและลายเซ็นของผู้เชี่ยวชาญซึ่งได้ทำการตรวจเช็ด / วันที่กำหนดการตรวจเช็ดครั้งต่อไป), ดูตัวอย่างและรายการที่บับที่ทำการตรวจสอบ และข้อมูลอื่น ๆของอุปกรณ์นี้ที่ www.petzl.com/ppc

#### ควายกเลิกการใช้งานอุปกรณ์เมื่อไร

ยกเลิกการใช้งานทันที ถ้า:

- ไม่ผ่านมาตรฐานการตรวจสอบ (ในการตรวจสอบก่อน และระหว่างการใช้ และ ในการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญ),
- ให้มีการลุดกระจากอย่างรุนแรงกับขีดจำกัด,
- ไม่สามารถรู้ถึงประวัติการใช้งานมาก่อน,
- ครบอายุการใช้งาน 10 ปี ของวัสดุที่ทำด้วยพลาสติกหรือสังเือง,
- เมื่อมีข้อสงสัยเกี่ยวกับส่วนประกอบ.

ให้ทำลายอุปกรณ์ที่ลิตลิดใช้แล้ว เพื่อป้องกันการนำกลับมาใช้ถือ.

#### ผลิตภัณฑ์ที่ตรุ่นหรือล้าสมัย

มีหลากหลายลุดที่ให้อุปกรณ์ล้าสมัย และถูกเลิกใช้ก่อนที่จะหมดอายุการใช้งานตามที่ระบุไว้. ตัวอย่างประกอบ: เปลี่ยนแปลงข้อมูลของมาตรฐานที่ชี้, เปลี่ยนกฎเกณฑ์, หรือโดยข้อกฎหมาย, การพัฒนาของเทคโนโลยีใหม่, ไม่สามารถใช้งานกันได้อุปกรณ์อื่น ๆ, ฯลฯ.

#### การดัดแปลงและซ่อมแซม

ห้ามดัดแปลงหรือแก้ไขอุปกรณ์ทุกรชนิดวันแต่จะได้รับความยินยอมเป็นการีจาก PETZL. การแก้ไขปรับปรุงโดยไม่ได้รับความยินยอม อาจมีผลให้ประสิทธิภาพของอุปกรณ์ลดลง.

การแก้ไขซ่อมแซมที่หน้าอกเหนืออำนาจของ PETZL เป็นการก้กกฎหมาย. ลิตลด์ PETZL หรือตัวแทนจำหน่ายทางด้านการซ่อมแซมอุปกรณ์ของคุณ.

#### การเก็บรักษา, การขนส่ง

ทำอุปกรณ์ให้แห้งสนิทหลังใช้งาน และเก็บไว้ในบรรจุของนมัน.

เก็บให้ห่างจากแสง UV, ละอองไอน้ำ, วัสดุสารเคมี, ฯลฯ.

#### สิ่งที่จะต้องถึงข้อมูลของอุปกรณ์และเครื่องหมาย

ห้ามแกะเครื่องหมายหรือป้ายชื่อออก, ผู้ใช้ต้องชี้แจงให้แน่ใจว่าเครื่องหมายอุปกรณ์ยังสามารถมองเห็นได้โดยง่ายตลอดอายุการใช้งานของอุปกรณ์.

#### การรับประกัน

ผลิตภัณฑ์นี้ รับประกัน 3 ปีต่อความบกพร่องของวัสดุที่ใช้ในการผลิตหรือทุกขั้นตอนการผลิต. ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การสึกหรองและลิดขาดตามปกติ, การเป็นสนิม, การดัดแปลงแก้ไข, การเก็บที่ค้ควี, ขาดการบำรุงรักษา, การเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความละเอียด, หรือการนำไปใช้งานผิดประเภท. PETZL ไม่ดอ่รับประกันข้อขอดีผลิตภัณฑ์นี้, ทั้งทางตรง, ทางอ้อม หรือ ผู้ด้ใช้, หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น หรือ ผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้.